

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL STANDARD
NORME HORIZONTALE

**International electrotechnical vocabulary –
Part 614: Generation, transmission and distribution of electricity – Operation**

**Vocabulaire électrotechnique international –
Partie 614: Production, transport et distribution de l'énergie électrique –
Exploitation**

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-614:2016



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2016 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

IEC Catalogue - webstore.iec.ch/catalogue

The stand-alone application for consulting the entire bibliographical information on IEC International Standards, Technical Specifications, Technical Reports and other documents. Available for PC, Mac OS, Android Tablets and iPad.

IEC publications search - www.iec.ch/searchpub

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and also once a month by email.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in 15 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

IEC Glossary - std.iec.ch/glossary

65 000 electrotechnical terminology entries in English and French extracted from the Terms and Definitions clause of IEC publications issued since 2002. Some entries have been collected from earlier publications of IEC TC 37, 77, 86 and CISPR.

IEC Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: csc@iec.ch.

A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Catalogue IEC - webstore.iec.ch/catalogue

Application autonome pour consulter tous les renseignements bibliographiques sur les Normes internationales, Spécifications techniques, Rapports techniques et autres documents de l'IEC. Disponible pour PC, Mac OS, tablettes Android et iPad.

Recherche de publications IEC - www.iec.ch/searchpub

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et aussi une fois par mois par email.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne de termes électroniques et électriques. Il contient 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 15 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.

Glossaire IEC - std.iec.ch/glossary

65 000 entrées terminologiques électrotechniques, en anglais et en français, extraites des articles Termes et Définitions des publications IEC parues depuis 2002. Plus certaines entrées antérieures extraites des publications des CE 37, 77, 86 et CISPR de l'IEC.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: csc@iec.ch.

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL STANDARD
NORME HORIZONTALE

**International electrotechnical vocabulary –
Part 614: Generation, transmission and distribution of electricity – Operation**

**Vocabulaire électrotechnique international –
Partie 614: Production, transport et distribution de l'énergie électrique –
Exploitation**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 01.040.29; 29.240

ISBN 978-2-8322-3145-6

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

CONTENTS

FOREWORD.....	IV
INTRODUCTION – Principles and rules followed	VIII
1 Scope	1
2 Terms and definitions	1
Annex A (informative) Correspondence between IEC 60050-614:2016, Edition 1, reference numbers and former IEV reference numbers	58
INDEX	63

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-614:2016

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	VI
INTRODUCTION – Principes d'établissement et règles suivies	XI
1 Domaine d'application	2
2 Termes et définitions	2
Annexe A (informative) Correspondance entre les numéros de référence IEC 60050-614:2016, Edition 1, et les numéros de référence IEV précédents	58
INDEX	63

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-614:2016

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

**Part 614: Generation, transmission and distribution of electricity –
Operation**

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-614 has been prepared by IEC technical committee 8: Systems aspects for electrical energy supply, under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology.

This first edition cancels and replaces IEC 60050-604:1987, IEC 60050-604:1987/AMD1:1998 and IEC 60050-604:1987/AMD2:2015. It constitutes a technical revision. It has the status of a horizontal standard in accordance with IEC Guide 108.

IEC 60050-614 includes the following significant technical changes with respect to IEC 60050-604:

- a) alignment with the most recent International Standards;
- b) alignment with other parts of IEC 60050.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/2276/FDIS	1/2285/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

In this part of the IEV, the terms and definitions are provided in French and English; in addition the terms are given in Arabic (ar), German (de), Spanish (es), Italian (it), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt), Serbian (sr) and Chinese (zh).

A list of all parts of the IEC 60050 series, published under the general title *International Electrotechnical Vocabulary*, can be found on the IEC website and is available at www.electropedia.org.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-614:2016

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

**Partie 614: Production, transport et distribution de l'énergie électrique –
Exploitation**

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de l'IEC). L'IEC a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, l'IEC – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de l'IEC"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'IEC, participent également aux travaux. L'IEC collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de l'IEC concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de l'IEC intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de l'IEC se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de l'IEC. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que l'IEC s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; l'IEC ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de l'IEC s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de l'IEC dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de l'IEC et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) L'IEC elle-même ne fournit aucune attestation de conformité. Des organismes de certification indépendants fournissent des services d'évaluation de conformité et, dans certains secteurs, accèdent aux marques de conformité de l'IEC. L'IEC n'est responsable d'aucun des services effectués par les organismes de certification indépendants.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à l'IEC, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de l'IEC, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de l'IEC ou de toute autre Publication de l'IEC, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de l'IEC peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'IEC ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale IEC 60050-614 a été établie par le comité d'études 8 de l'IEC: Aspects système de la fourniture d'énergie électrique, sous la responsabilité du comité d'études 1 de l'IEC: Terminologie.

Cette première édition annule et remplace l'IEC 60050-604:1987, l'IEC 60050-604:1987/AMD1:1998 et IEC 60050-604:1987/AMD2:2015. Cette édition constitue une révision technique. Elle a le statut d'une norme horizontale conformément au Guide IEC 108.

L'IEC 60050-614 inclut les modifications techniques majeures suivantes par rapport à l'IEC 60050-604:

- a) alignement avec les Normes internationales les plus récentes;
- b) alignement avec les autres parties de l'IEC 60050.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/2276/FDIS	1/2285/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/IEC, Partie 2.

Dans la présente partie de l'IEV les termes et définitions sont donnés en français et en anglais: de plus, les termes sont indiqués en arabe (ar), allemand (de), espagnol (es), italien (it), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt), serbe (sr) et chinois (zh).

Une liste de toutes les parties de la série IEC 60050, publiée sous le titre général *Vocabulaire Electrotechnique International*, peut être consultée sur le site web de l'IEC et est disponible à l'adresse www.electropedia.org.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-614:2016

INTRODUCTION

Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050 series) is a general purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication (available at www.electropedia.org). It comprises about 20 000 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed among about 80 *parts*, each part corresponding to a given field.

EXAMPLE

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept; within the sections, the concepts are organized in a systematic order.

The terms and definitions (and possibly non-verbal representations, examples, notes to entry and sources) in the entries are given in two or more of the three IEC languages, that is French, English and Russian (*principal IEV languages*).

In each entry, the terms alone are also given in several of the *additional IEV languages* (Arabic, Chinese, Finnish, German, Italian, Japanese, Norwegian, Polish, Portuguese, Serbian, Slovenian, Spanish and Swedish).

Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *entry number*,
- possibly a *letter symbol for the quantity or unit*,

then, for the principal IEV languages present in the part:

- the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly *non-verbal representations*, *examples* and *notes to entry*,
- possibly the *source*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

Part number: 3 digits,

Section number: 2 digits,

Concept number: 2 digits (01 to 99).

EXAMPLE **131-13-22**

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

EXAMPLE

131-12-04

R

resistance

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry in a given language; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: preferred synonyms are printed in boldface, and deprecated synonyms are printed in lightface. Deprecated synonyms are prefixed by the text "DEPRECATED:".

Absence of an appropriate term:

When no appropriate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, as follows:

" " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed in lightface on the same line as the corresponding term, following this term.

EXAMPLE

specific use of the term:

transmission line, <in electric power systems>

national variant:

lift, GB

grammatical information:

quantize, verb

transient, noun

AC, adj

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (ISO/IEC Guide 99, ISO/IEC 2382, etc.), either with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed at the end of the entry in each of the principal IEV languages present.

EXAMPLE SOURCE: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, modified

Terms in additional IEV languages

These terms are placed following the entries in the principal IEV languages, on separate lines (a single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639-1, and in the alphabetic order of this code.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-614:2016

INTRODUCTION

Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

L'IEV (série de normes IEC 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications (disponible à www.electropedia.org). Il comprend environ 20 000 *articles terminologiques* correspondant chacun à un *concept* (une notion). Ces articles sont répartis dans environ 80 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

EXEMPLE

Partie 161 (IEC 60050-161): Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (IEC 60050-411): Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique Partie/Section/Concept, les concepts étant, au sein des sections, classés par ordre systématique.

Les termes et définitions (et éventuellement les représentations non verbales, exemples, notes à l'article et sources) sont donnés dans deux ou plus des trois langues de l'IEC, c'est-à-dire français, anglais et russe (*langues principales de l'IEV*).

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés dans plusieurs des *langues additionnelles de l'IEV* (allemand, arabe, chinois, espagnol, finnois, italien, japonais, norvégien, polonais, portugais, serbe, slovène et suédois).

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à un concept, et comprend:

- un *numéro d'article*,
- éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale de l'IEV présente dans la partie:

- le terme désignant le concept, appelé "*terme privilégié*", éventuellement accompagné de *synonymes et d'abréviations*,
- la *définition* du concept,
- éventuellement des *représentations non verbales*, des *exemples* et des *notes à l'article*,
- éventuellement la *source*,

et enfin, pour les langues additionnelles de l'IEV, les termes seuls.

Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union:

Numéro de partie: 3 chiffres,

Numéro de section: 2 chiffres,

Numéro du concept: 2 chiffres (01 à 99).

EXEMPLE **131-13-22**

Symboles littéraux de grandeurs et d'unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

EXEMPLE

131-12-04

R

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article dans une langue donnée; il peut être suivi par des synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes:

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié: les synonymes privilégiés sont imprimés en gras, et les synonymes déconseillés sont imprimés en maigre. Les synonymes déconseillés sont précédés par le texte "DECONSEILLÉ:".

Absence de terme approprié:

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci:

"....." (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

EXEMPLE

spécificité d'utilisation du terme:

rang, <d'un harmonique>

variante nationale:

unité de traitement, CA

catégorie grammaticale:

quantifier, verbe

électronique, f

électronique, adj

Source

Dans certains cas, il a été nécessaire d'inclure dans une partie de l'IEV un concept pris dans une autre partie de l'IEV, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (Guide ISO/IEC 99, ISO/IEC 2382, etc.), avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre et placée à la fin de l'article dans chacune des langues principales de l'IEV présentes.

EXEMPLE SOURCE: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, modifié

Termes dans les langues additionnelles de l'IEV

Ces termes sont placés à la fin des articles dans les langues principales de l'IEV, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639-1, et dans l'ordre alphabétique de ce code.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-614:2016

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-614:2016

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

Part 614: Generation, transmission and distribution of electricity – Operation

1 Scope

This part of IEC 60050 gives the general terminology used in the generation, transmission and distribution of electricity, as well as general terms pertaining to specific applications and associated technologies. It has the status of a horizontal standard in accordance with IEC Guide 108, *Guidelines for ensuring the coherency of IEC publications – Application of horizontal standards*.

This terminology is consistent with the terminology developed in the other specialized parts of the IEV.

This horizontal standard is primarily intended for use by technical committees in the preparation of standards in accordance with the principles laid down in IEC Guide 108.

One of the responsibilities of a technical committee is, wherever applicable, to make use of horizontal standards in the preparation of its publications.

2 Terms and definitions

The terms and definitions contained in this part of IEC 60050 were extracted from the Electropedia (www.electropedia.org) (also known as the "IEV Online") – the world's most comprehensive online terminology database covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication.

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

Partie 614: Production, transport et distribution de l'énergie électrique – Exploitation

1 Domaine d'application

La présente partie de l'IEC 60050 donne la terminologie générale utilisée dans le domaine de la production, du transport et de la distribution de l'énergie électrique, ainsi que les termes généraux relatifs à des applications particulières et technologies associées. Elle a le statut de norme horizontale conformément au Guide IEC 108, *Lignes directrices pour assurer la cohérence des publications de l'IEC – Application des normes horizontales*.

Cette terminologie est en accord avec la terminologie figurant dans les autres parties spécialisées de l'IEV.

La présente norme horizontale est essentiellement destinée à l'usage des comités d'études dans la préparation des normes, conformément aux principes établis dans le Guide IEC 108.

L'une des responsabilités d'un comité d'études est d'utiliser, autant que possible, les normes horizontales lors de la préparation de ses publications.

2 Termes et définitions

Les termes et définitions contenus dans la présente partie de l'IEC 60050 ont été extraits de l'Electropedia (www.electropedia.org) (également connu sous le nom "IEV Online") – la base de données terminologique en ligne la plus complète couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications.

SECTION 614-01 – POWER QUALITY SECTION 614-01 – QUALITÉ DE L'ÉLECTRICITÉ

614-01-01

power quality

characteristics of the electric current, voltage and frequency at a given point in an electric power system, evaluated against a set of reference technical parameters

Note 1 to entry: These parameters might, in some cases, relate to the compatibility between electricity supplied in an electric power system and the loads connected to that electric power system.

qualité de l'électricité, f

qualité de la tension, f

caractéristiques du courant, de la tension électrique et de la fréquence en un point donné d'un système d'énergie électrique évaluées selon un ensemble de paramètres techniques de référence

Note 1 à l'article: Ces paramètres pourraient, dans certains cas, se rapporter à la compatibilité entre l'électricité fournie sur un réseau d'énergie électrique et les charges raccordées à ce réseau d'énergie électrique.

ar جودة التغذية

de **Spannungsqualität**, f

es **calidad de tensión**

it **qualità della tensione**

ja 電力品質

pl **jakość energii elektrycznej**, f

pt **qualidade da energia elétrica**

sr **квалитет електричне енергије**, м јд

zh 电能质量

614-01-02

point of supply

supply terminals

point in an electric power network designated as such and contractually fixed, at which electric energy is exchanged between contractual partners

Note 1 to entry: The point of supply may be different from the boundary between the electric power network and the user's own installation or from the metering point.

SOURCE: IEC 617-04-02, modified

point de livraison, m

bornes de livraison, f

point dans un réseau d'énergie électrique, désigné comme tel et fixé contractuellement, auquel l'énergie est échangée entre les partenaires contractuels

Note 1 à l'article: Le point de livraison peut être différent du point frontière entre le réseau d'alimentation et l'installation de l'utilisateur, ou du point de comptage.

SOURCE: IEC 617-04-02, modifié

ar مصدر التغذية

أطراف التغذية

de **Übergabestelle**, f

es **punto de suministro**

it **terminale di fornitura**

ja	供給点
pl	punkt dostawy , <energii elektrycznej> m punkt zasilania , m
pt	ponto de entrega terminais de alimentação
sr	тачка напајања , ж јд
zh	供电点

614-01-03

supply voltage

rms value or, if applicable, the DC value, of the voltage existing at a given instant at a point of supply, measured over a given time interval

Note 1 to entry: If a supply voltage is specified for instance in the supply contract, then it is called “declared supply voltage”.

tension de d'alimentation, f

valeur efficace ou, s'il y a lieu, valeur DC, de la tension existant à un instant donné à un point de livraison, mesurée sur un intervalle de temps donné

Note 1 à l'article: Si une tension d'alimentation est spécifiée, par exemple dans le contrat de fourniture, elle est appelée tension d'alimentation déclarée.

ar	جهد التغذية
de	Versorgungsspannung , f
es	tensión de suministro
it	tensione di alimentazione
ja	供給電圧
pl	napięcie zasilające , n
pt	tensão de alimentação
sr	напон напајања , м јд
zh	供电电压

614-01-04

voltage deviation

difference between the supply voltage at a given instant and the declared supply voltage

écart de tension, m

différence entre la tension d'alimentation à un instant donné et la tension d'alimentation déclarée

ar	حيود الجهد
de	Spannungsabweichung , f
es	desviación de tensión
it	deviazione della tensione
ja	電圧偏差
pl	odchyłka napięcia , f
pt	desvio da tensão
sr	одступање напона , с јд
zh	电压偏差

614-01-05

voltage change

variation of the rms or peak value of the voltage at a point in the electric power system between two consecutive levels sustained for definite but unspecified durations

Note 1 to entry: Whether the rms or peak value is chosen depends upon the application, and which is used should be specified.

SOURCE: IEC 161-08-01, modified

variation de tension, f

variation de la valeur efficace ou de la valeur de crête d'une tension en un point du système électrique entre deux niveaux consécutifs qui se maintiennent d'une façon assez stable pendant des durées déterminées mais non spécifiées

Note 1 à l'article: Le choix entre la valeur efficace et la valeur de crête dépend de l'application et il convient de la spécifier.

SOURCE: IEC 161-08-01, modifié

ar	تغيير الجهد
de	Spannungsänderung, f
es	variación de tensión
it	variazione di tensione
ja	電圧変化
pl	zmiana napięcia, f
pt	variação da tensão
sr	промена напона, ж јд
zh	电压变动

614-01-06

voltage fluctuation

series of voltage changes or continuous variation of the rms or peak value of the voltage

SOURCE: IEC 161-08-05, modified

fluctuation de tension, f

suite de variations de tension ou variation continue de la valeur efficace ou de la valeur de crête d'une tension

SOURCE: IEC 161-08-05, modifié

ar	تذبذب الجهد
de	Spannungsschwankung, f
es	fluctuación de tensión
	flicker
it	fluttuazione di tensione
ja	電圧変動
pl	wahania napięcia, n pl
pt	flutuação da tensão
sr	колебање напона, с јд
zh	电压波动

614-01-07

cyclic voltage variation

slow and pseudo-periodic changes, on a daily, weekly or yearly scale, of the voltage at a point in the electric power system, due to changes of the load and to the operation of voltage regulation equipment

variation cyclique de tension, f

variations lentes et pseudo périodiques, à l'échelle journalière, hebdomadaire ou annuelle, de la tension en un point du système électrique sous l'effet des variations de la charge et des interventions des dispositifs de réglage de la tension

ar	التغيير الدوري للجهد
de	zyklische Spannungsänderung , f
es	variación cíclica de tensión
it	variazione ciclica di tensione
ja	周期電圧変動
pl	zmiany cykliczne napięcia , f pl
pt	variação cíclica da tensão
sr	циклична промена напона , ж јд
zh	周期性电压变化

614-01-08

voltage dip

voltage sag

sudden voltage reduction at a point in an electric power system, followed by voltage recovery after a short time interval, from a few periods of the sinusoidal wave of the voltage to a few seconds

SOURCE: IEC 60050-614:2016, modified

creux de tension, m

baisse brutale de la tension en un point d'un réseau d'énergie électrique, suivie d'un rétablissement de la tension après un court intervalle de temps allant de quelques périodes de la tension sinusoïdale à quelques secondes

SOURCE: IEC 60050-614:2016, modifié

ar	انحدار الجهد
de	Spannungseinbruch , m
es	hueco de tensión
it	buco di tensione
ja	瞬時電圧降下
pl	zapał napięcia , m przysiad napięcia , m
pt	cava de tensão
sr	краткотрајно снижење напона , с јд
zh	电压暂降

614-01-09

voltage stability

power quality component which is determined on the basis of the observed voltage deviations of an electric power system during a given time interval

tenue de la tension, f

composante de la qualité de l'électricité qui s'apprécie en fonction des écarts de tension constatés dans un système électrique au cours d'un intervalle de temps donné

ar	استقرار الجهد
de	Spannungshaltung , f
es	estabilidad de tensión
it	stabilità della tensione
ja	安定持続電圧
pl	stabilność napięcia , f
pt	estabilidade da tensão
sr	стабилност напона , ж јд
zh	电压平稳度

614-01-10**frequency deviation**

difference between the system frequency at a given instant and its nominal value

écart de fréquence, m

différence entre la valeur à un instant donné de la fréquence du réseau et sa valeur nominale

ar حيود التردد

de **Frequenzabweichung, f**

es **desviación de frecuencia**

it **deviazione della frequenza**

ja 周波数偏差

pl **odchyłka częstotliwości, f**

pt **desvio de frequência**

sr **одступање фреквенције, с јд**

zh 频率偏差

614-01-11**frequency stability**

power quality component which is determined on the basis of the observed frequency deviations of an electric power system during a given time interval

tenue de la fréquence, f

composante de la qualité de l'électricité qui s'apprécie à partir des écarts de fréquence constatés dans un système électrique pendant un intervalle de temps donné

ar استقرار التردد

de **Frequenzhaltung, f**

es **estabilidad de la frecuencia**

it **stabilità della frequenza**

ja 持続周波数

pl **stabilność częstotliwości, f**

pt **estabilidade da frequência**

sr **стабилност фреквенције, ж јд**

zh 频率稳定性

614-01-12**point of common coupling****PCC**

point in an electric power system, electrically nearest to a particular load, at which other loads are, or may be, connected

Note 1 to entry: These loads can be either devices, equipment or systems, or distinct network users' installations.

SOURCE: IEC 161-07-15, modified

point commun de raccordement, m**PCC, m**

point d'un système d'énergie électrique, le plus proche électriquement d'une charge particulière, auquel d'autres charges sont, ou peuvent être, raccordées

Note 1 à l'article: Ces charges peuvent être soit des dispositifs, appareils ou systèmes, soit des installations distinctes d'utilisateurs du réseau.

SOURCE: IEC 161-07-15, modifié

ar	نقطة الاتصال العامة
de	Verknüpfungspunkt , m PCC
es	punto de conexión común PCC
it	punto di accoppiamento comune
ja	系統連系点
pl	punkt wspólnego połączenia , <z siecią publiczną> m punkt połączenia z siecią publiczną , m PWP
pt	ponto de acoplamento comum
sr	заједничка прикључна тачка , ж јд PCC
zh	公共连接点

614-01-13

system impedance

impedance of the electric power system as viewed from a designated point (e.g. point of common coupling or point of supply)

SOURCE: IEC 161-07-16, modified

impédance du réseau, f

impédance du système d'énergie électrique vue d'un point désigné (par exemple, point commun de raccordement ou point de livraison)

SOURCE: IEC 161-07-16, modifié

ar	ممانعة النظام
de	Netzimpedanz , f
es	impedancia de red
it	impedenza della rete
ja	系統インピーダンス
pl	impedancja systemu zasilania , f impedancja sieci zasilającej , f
pt	impedância da rede de alimentação
sr	импеданса система , ж јд
zh	系统阻抗

614-01-14

harmonic voltage

sinusoidal voltage with a frequency equal to an integer multiple of the fundamental frequency of the voltage

tension harmonique, f

tension sinusoïdale dont la fréquence est un multiple entier de la fréquence du fondamental de la tension

ar	جهد توافقى
de	Spannungsoberschwingung , f
es	armónico de tensión
it	tensione armonica
ja	高調波電圧
pl	harmoniczna napięcia , f
pt	tensão harmónica
sr	хармоник напона , м јд
zh	谐波电压

614-01-15**interharmonic voltage**

sinusoidal voltage with a frequency not equal to an integer multiple of the fundamental frequency of the voltage

tension inter-harmonique, f

tension sinusoïdale dont la fréquence n'est pas un multiple entier de la fréquence du fondamental de la tension

ar جهد توافقى بينى

de **zwischenharmonische Spannung, f**

es **interarmónico de tensión**

it **tensione interarmonica**

ja 次数間高調波

pl **interharmoniczna napięcia, f**

pt **tensão interarmónica**

sr **међухармоник напона, м јд**

zh 间谐波电压

614-01-16**source of harmonic disturbance**

part of the electric power system, or of installations connected to it, which causes harmonic distortion of the waveform of the current and/or voltage

source de perturbation harmonique, f

partie du système d'énergie électrique, ou des installations qui lui sont raccordées, qui provoque une distorsion harmonique de l'onde de courant et/ou de tension

ar مصدر التشوهات التوافقية

de **Quelle harmonischer Störungen, f**

es **fuelle de perturbación armónica**

it **sorgente di disturbo armonico**

ja 高調波発生源

pl **źródło zakłóceń harmoniczych, n**

pt **fonte de perturbação harmónica**

sr **извор хармонијских сметњи, м јд**

zh 谐波干扰源

614-01-17**harmonic resonance**

phenomenon producing amplification of harmonic components of the voltage or current resulting from sustained oscillation between the inductance and capacitance of adjacent items of equipment or subsystems

résonance harmonique, f

phénomène d'amplification des harmoniques de tension ou de courant, par une oscillation entretenue entre l'inductance et la capacitance de matériels ou de sous-systèmes voisins

ar ظاهرة الرنين التوافقى

de **Oberschwingungsresonanz, f**

es **resonancia armónica**

it **risonanza armonica**

ja 高調波共振

pl **rezonans harmoniczych, m**

pt **ressonância harmónica**

sr **хармонијска резонанција, ж јд**

zh 谐波谐振

614-01-18

sub-synchronous resonance

resonance between adjacent equipment in a electric power system, generating oscillations at a frequency smaller than the nominal system frequency and generally sustained for a minute or more

résonance hyposynchrone, f

résonance entre appareils voisins d'un système électrique provoquant des oscillations à une fréquence inférieure à la fréquence nominale du réseau et généralement entretenues pendant une durée de l'ordre de la minute ou plus

ar	الرنين التوافقي الفرعي
de	untersynchrone Resonanz, f
es	resonancia subsíncrona
it	risonanza sub-sincrona
ja	次同期共振
pl	rezonans podsynchroniczny, m
pt	ressonância sub-sincronizada
sr	подсинхрона резонанција, ж јд
zh	次同步谐振

614-01-19

ferro-resonance

resonance due to oscillations between the capacitance of an apparatus and the inductance of the saturable magnetic circuit of an adjacent apparatus

ferrorésonance, f

résonance due à des oscillations entre la capacitance d'un appareil et l'inductance du circuit magnétique saturable d'un appareil voisin

ar	الرنين الحديدي
de	Ferroresonanz, f
es	ferro-resonancia
it	ferro-risonanza
ja	鉄共振
pl	ferrorezonans, m
pt	ferrorressonância
sr	ферорезонанција, ж јд
zh	铁磁谐振

614-01-20

line voltage drop

difference between the values of the voltage measured at a given instant at two given points along a line

chute de tension en ligne, f

différence entre les valeurs de la tension mesurées à un instant donné en deux points donnés le long d'une ligne

ar	انخفاض جهد الخط
de	Spannungsfall, m
es	caída de tensión de fase
it	caduta di tensione in linea
ja	送電電圧降下
pl	spadek napięcia w linii, m
pt	queda de tensão na linha
sr	пад напона на воду, м јд
zh	线路压降

614-01-21**loss of voltage**

state in which the voltage is zero or near zero at the point of supply or points of supply

manque de tension, m

situation dans laquelle la valeur de la tension est nulle ou quasi nulle en un point de livraison ou des points de livraison

ar فقد الجهد

de **Spannungslosigkeit, f**

es **pérdida de tensión**

it **mananza di tensione**

ja 電圧損失

pl **zanik napięcia, m**

pt **perda de tensão**

sr **губитак напона, м јд**

zh 电压消失

614-01-22**continuity, <of supply>**

condition which is expressed by the extent to which the operation of an electric power system approaches the ideal state of freedom from interruption during a given time interval

continuité, <de l'alimentation> f

condition qui s'exprime par le fait que l'exploitation d'un réseau électrique s'approche de la situation idéale caractérisée par l'absence de toute interruption d'alimentation pendant un intervalle de temps donné

ar <للمصدر> استمرارية التغذية

de **Versorgungskontinuität, <der Elektrizitätsversorgung> f**

es **continuidad de suministro**

continuidad

it **continuità, <dell'alimentazione>**

ja 継続, <供給の>

pl **ciągłość zasilania, f**

ciągłość dostawy, <energii elektrycznej> f

pt **continuidade, <da alimentação>**

sr **непрекидност, <напајања> ж јд**

zh 连续性, <供电的>

614-01-23**disconnection, <of supply>**

interruption of supply during a significantly long time interval, due to the opening of a switching device

coupure, <de l'alimentation> f

manque de tension pendant un intervalle de temps de longueur significative, par suite de l'ouverture d'un appareil de connexion

ar <للمصدر> فصل التغذية

de **Abschaltung, <der Elektrizitätsversorgung> f**

es **interrupción de tensión**

interrupción

it **interruzione, <della fornitura>**

ja 開放, <供給の>

pl **odłączenie zasilania, n**

przerwa w dostawie, <energii elektrycznej> f

pt **desconexão**, <da alimentação>
 sr **прекид**, <напајања> м јд
искључење, с јд
 zh **断开**, <供电的>

614-01-24

cut-off load

load being supplied at the instant preceding a supply disconnection

puissance coupée, f

puissance qui était fournie à l'instant précédant immédiatement la coupure

ar الحمل المفصول عنه التغذية
 de **ausgeschaltete Leistung**, f
 es **potencia de corte**
corte
 it **carico all'istante del distacco**
 ja 遮断負荷
 pl **moc wyłączana**, f
 pt **potência interrompida**
 sr **прекинуто оптерећење**, с јд
 zh 被切负荷

614-01-25

energy not supplied

lost energy

amount of energy which would have been supplied from the electric power system during a time interval with persisting supply disconnection

énergie non distribuée, f

quantité d'énergie qui aurait été livrée par le réseau électrique pendant un intervalle de temps couvrant une interruption de l'alimentation

ar الطاقة غير المغذاه
 الطاقة المفقودة
 de **nicht gelieferte Energie**, f
 es **energía no distribuida**
 it **energia non fornita**
energia persa
 ja 供給支障電力
 pl **energia niedostarczona**, f
 pt **energia não fornecida**
 sr **неиспорушена енергија**, ж јд
губитак енергије, м јд
 zh 少供电量

614-01-26

short interruption, <of supply voltage>

disappearance of the supply voltage for a time interval whose duration is between two specified limits

Note 1 to entry: In practice, a reduction of the supply voltage to less than 5 % or 10 % of the nominal voltage is considered to be a short interruption, with the lower limit of the duration typically a few tenths of a second and its upper limit typically in the order of one minute (or in some cases up to three or five minutes).

SOURCE: IEC 161-08-20, modified

coupure brève, <de la tension d'alimentation> f

disparition de la tension d'alimentation pendant un intervalle de temps dont la durée est comprise entre deux limites spécifiées

Note 1 à l'article: En pratique, on considère qu'il y a coupure brève si la tension d'alimentation tombe à moins de 5 % ou 10 % de la tension nominale, la limite inférieure de la durée étant généralement de quelques dixièmes de seconde, tandis que sa limite supérieure est généralement de l'ordre d'une minute (mais peut, dans certains cas, atteindre trois ou cinq minutes).

SOURCE: IEC 161-08-20, modifié

ar	لجهد المصدر، انقطاع قصير المدى لجهد التغذية
de	Kurzzeitunterbrechung , <der Versorgungsspannung> f
es	interrupción breve de tensión
	interrupción breve
it	interruzione breve , <della tensione di alimentazione>
ja	瞬断, <供給電圧の>
pl	przerwa krótkotrwała , <w zasilaniu> f
pt	interrupção breve
sr	краткотрајни прекид , <напона напајања> м јд
zh	短时中断, <供电电压的>

614-01-27**voltage recovery**

restoration of voltage to a value near to its previous value after a reduction of the voltage or a loss of voltage

retour de la tension, m

remontée de la tension jusqu'à une valeur voisine de la valeur antérieure, après une baisse ou un manque de tension

ar	استعادة الجهد
de	Spannungswiederkehr , f
es	recuperación de tensión
it	ristabilimento della tensione
ja	回復電圧
pl	powrót napięcia , m
pt	reposição da tensão
sr	поновно успостављање напона , с јд
zh	电压恢复

614-01-28**flicker**

impression of unsteadiness of visual sensation induced by a light stimulus whose luminance or spectral distribution fluctuates with time

SOURCE: IEC 845-02-49, modified

papillotement, m**flicker**, m

impression d'instabilité de la sensation visuelle, due à un stimulus lumineux dont la luminance ou la répartition spectrale fluctuent dans le temps

SOURCE: IEC 845-02-49, modifié

ar	الارتعاش
de	Flimmern , n
	Flicker , m
es	flicker
it	flicker
ja	フリッカー
pl	migotanie , <światła> n
pt	tremulação
sr	треперење , с јд
	фликер , м јд
zh	閃變

614-01-29

flicker voltage range

voltage fluctuations within a range of frequencies and amplitudes causing flicker to appear in the output of certain lighting equipment

tension de papillotement, f

tension de flicker, f

variations de la tension sur une gamme de fréquences et d'amplitudes provoquant un papillotement de la lumière dans certains appareils d'éclairage

ar	مدى جهد الارتعاش
de	flimmerverursachende Spannungsschwankung , f
es	tensión de flicker
it	campo di variazione del flicker
ja	フリッカー電圧範囲
pl	zakres migotania napięcia , m
pt	gama da tensão de tremulação
sr	опсег напонског треперења , <фликера> м јд
zh	閃變電壓範圍

614-01-30

flickermeter

instrument designed to measure any quantity representative of flicker

SOURCE: IEC 161-08-14

flickermètre, m

instrument destiné à mesurer toute grandeur représentative du phénomène de papillotement

SOURCE: IEC 161-08-14, modifié

ar	جهاز قياس الارتعاش
de	Flicker-Messgerät , n
es	flickermetro
it	flickermetro
ja	フリッカーメータ
pl	miernik migotania , <światła> m
pt	flickerímetro
sr	фликерметар , м јд
	мерац треперења , м јд
zh	閃變儀

614-01-31**flicker indicator****flicker severity index**

measure of flicker evaluated over a specified time interval

Note 1 to entry: Short-term indicator, P_{st} , is generally measured over a duration of 10 min.

Note 2 to entry: Long-term indicator, P_{lt} , is generally measured using 12 successive values of P_{st} over a duration of 2 h.

indicateur de papillotement, m**indicateur de flicker, m**

évaluation quantitative du papillotement sur un intervalle de temps spécifié

Note 1 à l'article: L'indicateur de papillotement de courte durée, P_{st} , est généralement mesuré sur une durée de 10 min.

Note 2 à l'article: L'indicateur de papillotement de longue durée, P_{lt} , est généralement mesuré à partir de 12 valeurs successives du P_{st} sur une durée de 2 h.

ar قياس الارتعاش

مؤشر شدة الارتعاش

de **Flickerwert, m**

es **índice de severidad de flicker**

it **indicatore di flicker**

indice di severità del flicker

ja フリッカー表示器

pl **wskaźnik migotania, m**

pt **indicador de tremulação**

sr **индикатор треперења, м јд**

индикатор фликера, м јд

zh 閃變指示器

閃變严重度指标

614-01-32**voltage unbalance**

condition in a polyphase system in which the rms values of the phase element voltages (fundamental component), or the phase angles between consecutive phase element voltages, are not all equal

SOURCE: IEC 161-08-09, modified

déséquilibre de tension, m

dans un système d'énergie électrique polyphasé, état dans lequel les valeurs efficaces (fréquence fondamentale) des tensions phase-phase ou les déphasages entre phases consécutives ne sont pas tous égaux

SOURCE: IEC 161-08-09, modifié

ar عدم اتزان الجهد

de **Spannungsunsymmetrie, f**

es **desequilibrio de tensión**

asimetría de tensión

it **squilibrio di tensione**

ja 電圧不平衡

pl **asymetria napięcia, f**

pt **desiquilíbrio de tensão**

sr **несиметрија напона, ж јд**

zh 电压不平衡

614-01-33

unbalance factor

in a three-phase system, degree of unbalance expressed by the ratio (in per cent) of the rms values of the negative sequence component (or the zero sequence component) to the positive sequence component of the fundamental component of the voltage or the electric current

taux de déséquilibre, m

dans un réseau triphasé, expression du degré de déséquilibre par le rapport (en pourcentage) entre la valeur efficace de la composante inverse (ou de la composante homopolaire) et celle de la composante directe de la composante fondamentale de la tension ou du courant électrique

ar	معامل عدم اتزان الجهد
de	Unsymmetriegrad , m
es	tasa de desequilibrio
	factor de desequilibrio
it	fattore di squilibrio
ja	不平衡要因
pl	współczynnik asymetrii , m
pt	grau de desequilíbrio
sr	степен несиметрије , m јд
zh	不平衡因数

614-01-34

balancing of a distribution network

allocation of the consumer loads between the various polyphase-line conductors of a distribution network, so as to minimize the voltage unbalance

équilibrage d'un réseau de distribution, m

répartition des branchements des usagers sur les différents conducteurs de phases d'un réseau de distribution polyphasé de façon à réaliser au mieux l'équilibre des charges

ar	اتزان شبكة التوزيع
de	Symmetrierung eines Verteilungsnetzes , f
es	equilibrado de una red de distribución
it	bilanciamento del carico in una rete di distribuzione
ja	配電系統の不平衡対策
pl	symetryzacja sieci rozdzielczej , f
pt	balanceamento de uma rede de distribuição
sr	балансирање дистрибутивне мреже , c јд
zh	配电网的平衡

614-01-35

power system signalling voltage

mains signalling voltage

signal superimposed on the voltage for the purpose of transmission of information in the electric power system and to users' premises

tension de signalisation du système d'énergie électrique, f

signal superposé à la tension dans le but de transmettre des informations dans le système d'énergie électrique et vers les installations d'utilisateurs

ar	جهد إشارة للنظام الكهربائي
de	Netzsignalspannung , f
es	tensión de señalización por la red
it	segnali trasmessi sulla rete di alimentazione

ja	電力線搬送用信号電圧
pl	napięcie sygnalizacyjne w sieci elektroenergetycznej, n
pt	tensão da sinalização de sistema de alimentação
sr	сигнални напон мреже, м јд
zh	电力系统传送信号电压 电源传送信号电压

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-614:2016

SECTION 614-02 – FAULTS AND FAULT CLEARANCE SECTION 614-02 – DÉFAUTS ET ÉLIMINATION DES DÉFAUTS

614-02-01

insulation fault

defect in the insulation of an equipment which can result either in an abnormal electric current through this insulation or in a disruptive discharge

défaut d'isolement, m

défectuosité de l'isolation d'un matériel qui peut entraîner soit un courant électrique anormal à travers cette isolation, soit une décharge disruptive

ar عطل عزل

de Isolationsfehler, m

es defecto de aislamiento

falta de aislamiento

it guasto dell'isolamento

ja 絶縁破壊

pl uszkodzenie izolacji, n

pt defeito de isolamento

sr квар изолације, м јд

zh 绝缘故障

614-02-02

short-circuit

accidental or intentional conductive path between two or more conductive parts forcing the electric potential differences between these conductive parts to be equal or close to zero

SOURCE: IEC 195-04-11

court-circuit, m

chemin conducteur accidentel ou intentionnel entre deux ou plusieurs parties conductrices forçant les différences de potentiel électriques entre ces parties conductrices à être nulles ou proches de zéro

SOURCE: IEC 195-04-11

ar قصر الدائرة

de Kurzschluss, m

es cortocircuito

cc

it cortocircuito

ja 短絡

pl zwarcie, n

pt curto-circuito

sr кратак spoj, м јд

zh 短路

614-02-03

short-circuit current

electric current in a given short-circuit

SOURCE: IEC 195-05-18

courant de court-circuit, m

courant électrique dans un court-circuit déterminé

SOURCE: IEC 195-05-18

ar	تيار قصر الدائرة
de	Kurzschlussstrom , m
es	corriente de cortocircuito lcc
it	corrente di cortocircuito
ja	短絡電流
pl	prąd zwarcowy , m prąd zwarcia , m
pt	corrente de curto-circuito
sr	струја кратког споја , ж јд
zh	短路电流

614-02-04**partial short-circuit current**

electric current at a given point of a network resulting from a short-circuit at another point of the same network

SOURCE: IEC 195-05-17

courant partiel de court-circuit, m

courant électrique en un point donné d'un réseau, dû à un court-circuit en un autre point de ce réseau

SOURCE: IEC 195-05-17

ar	تيار قصر دائرة جزئي
de	Teilkurzschlussstrom , m
es	corriente parcial de cortocircuito
it	corrente parziale di cortocircuito
ja	部分短絡電流
pl	prąd zwarcowy częściowy , m prąd zwarcia częściowy , m
pt	corrente parcial de curto-circuito
sr	компонента струје кратког споја , ж јд
zh	部分短路电流

614-02-05**prospective short-circuit current**

electric current that would appear in a short-circuit without any other change of the supply conditions

courant de court-circuit présumé, m

courant électrique qui apparaîtrait dans un court-circuit sans autre variation des conditions d'alimentation

ar	تيار قصر دائرة متوقع
de	unbeeinflusster Kurzschlussstrom , m
es	corriente de cortocircuito prevista
it	corrente di cortocircuito presunta
ja	想定短絡電流
pl	prąd zwarcowy spodziewany , m prąd zwarcia spodziewany , m
pt	corrente presumida de curto-circuito
sr	оčekивана струја кратког споја , ж јд
zh	预期短路电流

614-02-06

peak short-circuit current

instantaneous value of the highest possible prospective short-circuit current

courant crête de court-circuit, m

valeur instantanée du courant de court-circuit présumé le plus élevé possible

ar	تيار قصر دائرة اقصى
de	Spitzen-Kurzschlussstrom, m
es	corriente de cresta de cortocircuito
it	corrente di picco di cortocircuito
ja	波高値短絡電流
pl	prąd zwarcowy maksymalny, m prąd zwarcia maksymalny, m
pt	corrente de pico de curto-circuito
sr	вршна вредност струје кратког споја, ж јд
zh	峰值短路电流

614-02-07

fault impedance

impedance at the point of the insulation fault between the faulted line conductor and earth or between the faulted line conductors themselves

EXAMPLE Arc resistance.

SOURCE: IEC 603-02-22, modified

impédance de défaut, m

impédance à l'endroit du défaut entre le conducteur de la phase en défaut et la terre ou entre les conducteurs des phases en défaut

EXEMPLE Résistance d'arc.

SOURCE: IEC 603-02-22, modifié

ar	ممانعة العطل
de	Fehlerimpedanz, f
es	impedancia de falta
it	impedenza di guasto
ja	故障インピーダンス
pl	impedancja w miejscu zwarcia, f
pt	impedância de defeito
sr	импеданса квара, ж јд
zh	故障阻抗

614-02-08

permanent insulation fault

insulation fault which affects a device and prevents its restoration into service until action has been taken at the point of the insulation fault

défaut d'isolement permanent, m

défaut d'isolement affectant un matériel et ne permettant pas sa remise en service sans intervention préalable du personnel à l'endroit du défaut

ar	عطل عزل دائم
de	bleibender Isolationsfehler, m
es	defecto de aislamiento permanente
it	guasto permanente dell'isolamento

ja	永久絕緣事故
pl	uszkodzenie izolacji trwałe , n
pt	defeito de isolamento permanente
sr	трајни квар изолације , м јд
zh	永久性绝缘故障

614-02-09**transient insulation fault**

insulation fault which only temporarily affects a device's dielectric properties, which are restored after a short time interval

défaul d'isolement fugitif, m

défaul d'isolement n'affectant que passagèrement un matériel qui retrouve l'essentiel de ses propriétés diélectriques après un court intervalle de temps

ar	عطل عزل عابر
de	vorübergehender Isolationsfehler , m
es	defecto de aislamiento transitorio
it	guasto transitorio dell'isolamento
ja	過渡絶縁事故
pl	zwarcie przemijające , n
	uszkodzenie izolacji przemijające , n
pt	defeito de isolamento transitório
sr	пролазни квар изолације , м јд
zh	瞬時绝缘故障

614-02-10**self-extinguishing insulation fault**

insulation fault where the arc extinguishes without it being necessary to disconnect the device from the electric power system for its essential dielectric properties to be restored

défaul d'isolement auto-extincteur, m

défaul d'isolement où l'arc s'éteint de lui-même sans qu'il soit nécessaire de déconnecter le matériel affecté du système électrique pour qu'il retrouve l'essentiel de ses propriétés diélectriques

ar	عطل عزل ذاتي الإخماد
de	selbstlöschender Isolationsfehler , m
es	defecto de aislamiento autoextinguible
it	guasto dell'isolamento di tipo autoestinguente
ja	自己消弧性絶縁破壊
pl	zwarcie samogasnące , n
	zakończenie samogasnące , n
pt	defeito de isolamento autoextinguível
sr	самогасиви квар изолације , м јд
zh	自熄弧绝缘故障

614-02-11**self-extinguishing current limit**

highest rms value of the current at which self-extinction of an arc can take place, for a given state of the electric power system

courant limite d'auto-extinction, m

valeur efficace la plus élevée du courant pour laquelle l'extinction spontanée d'un arc peut se produire dans un état donné du système électrique

ar	حدود تيار ذاتي الإخماد
de	Löschgrenze für den Fehlerstrom, f
es	corriente límite autoextinguible
it	corrente limite di autoestinzione
ja	自己消弧限界電流
pl	prąd graniczny samogaśnięcia łuku, m
pt	corrente limite de autoextinção
sr	граница струје самогашења, ж јд
zh	自熄弧电流极限

614-02-12

intermittent insulation fault

transient insulation fault which recurs repeatedly in the same place and due to the same cause

défaut d'isolement intermittent, m

défaut d'isolement fugitif qui se reproduit au même endroit sous l'effet d'une même cause

ar	عطل عزل متقطع
de	intermittierender Isolationsfehler, m
es	defecto de aislamiento intermitente
it	guasto intermittente dell'isolamento
ja	間欠性絶縁事故
pl	zwarcie powtarzające się, n zakłócenie powtarzające się, n
pt	defeito de isolamento intermitente
sr	квар изолације који се понавља, ж јд
zh	断续绝缘故障

614-02-13

resistive insulation fault

insulation fault, the resistance of which is sufficiently high to maintain a significant voltage between the faulted conductor and earth or between conductors

défaut d'isolement résistant, m

défaut d'isolement pour lequel la résistance de défaut est suffisamment élevée pour que subsiste, au point du défaut, une tension non négligeable entre le conducteur et la terre ou entre conducteurs

ar	عطل عزل مقاوم
de	widerstandsbehafteter Isolationsfehler, m
es	defecto de aislamiento resistivo
it	guasto dell'isolamento di tipo resistivo
ja	抵抗性絶縁事故
pl	zwarcie rezystancyjne, n
pt	defeito de isolamento resistivo
sr	квар изолације преко отпорности, м јд
zh	电阻性绝缘故障

614-02-14

line insulation fault

insulation fault occurring at a more or less well-localized point of an electric power line

Note 1 to entry: For protection purposes, the limits of the line are usually given by the location of the current transformers.

défaut d'isolement en ligne, m

défaut d'isolement apparaissant en un point plus ou moins bien localisé d'une ligne électrique

Note 1 à l'article: Du point de vue des protections, les limites de la ligne sont habituellement déterminées par les emplacements des transformateurs de courant.

ar	عطل عزل في الخط
de	Leitungs-Isolationsfehler , m
es	defecto de aislamiento de la fase
it	guasto di isolamento di linea
ja	線路絶縁事故
pl	zwarcie na linii , n uszkodzenie izolacji linii , n
pt	defeito de isolamento de linha
sr	квар на изолацији вода , м јд
zh	线路绝缘故障

614-02-15

busbar insulation fault

insulation fault located on a substation busbar

Note 1 to entry: For protection purposes, the limits of the busbar are determined by the location of the current transformers.

défaut d'isolement de barres, m

défaut d'isolement localisé sur un jeu de barres d'un poste

Note 1 à l'article: Du point de vue des protections, les limites du jeu de barres sont déterminées par les emplacements des transformateurs de courant.

ar	عطل عزل في القضبان
de	Sammelschienen-Isolationsfehler , m
es	defecto de aislamiento en barras
it	guasto di isolamento sulle sbarre
ja	母線絶縁事故
pl	zwarcie na szynach , n uszkodzenie izolacji szyn , n
pt	defeito de isolamento do barramento
sr	квар на изолацији сабирнице , м јд
zh	母线绝缘故障

614-02-16

earth fault

ground fault, US

occurrence of an accidental conductive path between a live conductor and the earth

Note 1 to entry: The conductive path can pass through a faulty insulation, through structures (e.g. poles, scaffoldings, cranes, ladders), or through vegetation (e.g. trees, bushes) and can have a significant impedance.

Note 2 to entry: Earth faults with negligible fault impedance in a solidly earthed neutral system or in a low-impedance earthed neutral system are also named line-to-earth short-circuits.

SOURCE: IEC 195-04-14, modified

défaut à la terre, m

occurrence d'un chemin conducteur accidentel entre un conducteur sous tension et la terre

Note 1 à l'article: Le chemin conducteur peut passer par une isolation défectueuse, par des structures (par exemple supports de ligne, échafaudages, grues, échelles), ou encore par la végétation (par exemple arbres, buissons) et peut présenter une impédance non négligeable.

Note 2 à l'article: Les défauts à la terre d'impédance de défaut négligeable, dans un système à neutre directement à la terre ou dans un système à neutre faiblement impédant, sont aussi appelés court-circuits phase-terre.

SOURCE: IEC 195-04-14, modifié

ar	عطل أرضى
de	Erdschlussfehler , m
es	falta a tierra defecto a tierra
it	guasto a terra
ja	地絡事故
pl	zwarcie doziemne , n zwarcie jednofazowe z ziemią , n
pt	defeito à terra
sr	земљоспој, м јд
zh	接地故障

614-02-17

line-to-line insulation fault

insulation fault between two or more line conductors, combined or not with an earth fault

Note 1 to entry: Line-to-line insulation faults with negligible fault impedance are also named line-to-line short-circuits.

défaut d'isolement entre phases, m

défaut d'isolement affectant l'isolement entre deux ou plus de deux conducteurs de phase, combiné ou non avec un défaut à la terre

Note 1 à l'article: Les défauts d'isolement entre phases d'impédance de défaut négligeable sont aussi appelés court-circuits entre phases.

ar	عطل عزل بين خط وخط
de	Außenleiter-Außenleiter-Isolationsfehler , m
es	defecto de aislamiento entre fases
it	guasto dell'isolamento tra le fasi
ja	線間短絡事故
pl	zwarcie międzyfazowe , n
pt	defeito de isolamento linha a linha
sr	међуфазни квар, м јд
zh	相间绝缘故障

614-02-18

double insulation earth fault

two earth faults, occurring simultaneously at two different locations in one or several electric circuits originating from a common source

double défaut d'isolement à la terre, m

deux défauts à la terre, apparaissant simultanément à deux points différents d'un ou plusieurs circuits électriques issus d'une même source

ar	عطل عزل بين خطين و الأرضى
de	Doppelerdschlussfehler , m
es	falta doble de aislamiento a tierra defecto doble de aislamiento a tierra
it	doppio guasto di isolamento a terra

ja	二点同時地絡事故
pl	zwarcie podwójne z ziemią, n
pt	defeito à terra do duplo isolamento
sr	двоструки земљоспој, м јд
zh	双重绝缘接地故障

614-02-19**multiple insulation earth faults**

earth faults, occurring simultaneously at more than two different locations in one or several electric circuits originating from a common source

défaul d'isolement multiple à la terre, m

défauts d'isolement à la terre, se produisant simultanément en plus de deux points différents d'un ou de plusieurs circuits électriques issus d'une même source.

ar	عطل عزل بين عدة خطوط والأرضى
de	multiple Erdschlussfehler, m pl
es	falta múltiple de aislamiento a tierra
	defecto múltiple de aislamiento a tierra
it	guasto multiplo dell'isolamento a terra
ja	多相地絡事故
pl	zwarcie wielokrotne z ziemią, n
pt	defeito á terra do múltiplo isolamento
sr	вишеструки земљоспој, м јд
zh	多重绝缘接地故障

614-02-20**symmetrical insulation fault****three-phase insulation fault**

insulation fault at one point of a three-phase electric circuit, affecting the insulation of all three line conductors between one another and usually to the earth

défaul d'isolement triphasé, m

DÉCONSEILLÉ: défaut symétrique, m

défaul d'isolement affectant en un même point d'un circuit électrique triphasé, l'ensemble des isolations des trois conducteurs de phase entre eux et généralement à la terre

ar	عطل عزل متماثل عطل عزل ثلاثى الأوجه
de	dreipoliger Isolationsfehler, m
	dreipoliger Kurzschluss, m
es	falta de aislamiento trifásico
	defecto de aislamiento trifásico
it	guasto dell'isolamento di tipo simmetrico
	guasto dell'isolamento di tipo trifase
ja	三相短絡事故
pl	zwarcie trójfazowe, n
	zwarcie symetryczne, <termin niezalecany> n
pt	defeito de isolamento simétrico
sr	симетрични квар изолације, м јд
	трофазни квар изолације, м јд
zh	对称绝缘故障
	三相绝缘故障

614-02-21**developing insulation fault**

earth fault which affects one line conductor and develops into a line-to-line fault or insulation fault which begins as a line-to-line fault and develops into a three-phase fault

SOURCE: IEC 448-13-12, modified

défaul d'isolement évolutif, m

défaul initialement phase-terre se transformant en défaul entre phases ou défaul d'isolement initialement entre phases se transformant en défaul triphasé

SOURCE: IEC 448-13-12, modifié

ar	عطل عزل متطور
de	sich ausweitender Isolationsfehler, m
	sich ausweitender Kurzschluss, m
es	falta de aislamiento evolutiva
	defecto de aislamiento evolutivo
it	guasto dell'isolamento di tipo evolutivo
ja	一相地絡から多相事故に進展する事故
pl	zwarcie rozwijające się, n
pt	defeito de isolamento evolutivo
sr	квар изолације који се развија, м јд
zh	发展性绝缘故障

614-02-22

turn-to-turn insulation fault

interturn insulation fault

insulation fault between neighbouring turns of the same winding in a coil

défaul d'isolement entre spires, m

défaul d'isolement entre des spires voisines d'un même bobinage

ar	عطل عزل بين اللفات عطل عزل بين اللفات البينية
de	Windungs-Isolationsfehler, m
es	falta de aislamiento entre espiras
	defecto de aislamiento entre espiras
it	guasto dell'isolamento tra le spire
ja	ターン間絶縁事故
pl	zwarcie międzyzwojowe, n
pt	defeito entre espiras
sr	квар изолације између навојака, м јд
zh	匝间绝缘故障

614-02-23

interwinding insulation fault

insulation fault between two conductors of different windings in wound-coil equipment

défaul d'isolement entre bobinage, m

défaul d'isolement entre des conducteurs d'enroulements différents d'un matériel bobiné

ar	عطل عزل في الملفات البينية
de	Wicklungsschluss, m
es	falta de aislamiento entre devanados
	defecto de aislamiento entre devanados
it	guasto dell'isolamento tra gli avvolgimenti
ja	巻線間絶縁事故
pl	zwarcie międzyzwojeniowe, n
pt	defeito entre enrolamentos
sr	квар изолације између намотаја, м јд
zh	绕组间绝缘故障

614-02-24**fault clearance**

disconnection from the electric power system of a defective item, by automatic or manual operations, in order to maintain or restore supply

élimination d'un défaut, f

déconnexion d'un élément défectueux du système électrique par des manœuvres automatiques ou manuelles en vue de maintenir ou de restaurer l'alimentation

ar إزالة العطل

de Fehlerbeseitigung, f

es eliminación de una falta

eliminación de un defecto

it eliminazione del guasto

ja 事故除去

pl wyłączenie zwarcia, n

pt eliminação de um defeito

sr отклањање квара, с јд

zh 故障清除

614-02-25**fault current interruption time****interruption time, US**

time interval from fault inception until the end of the break-time of the circuit-breaker

Note 1 to entry: The fault current interruption time is composed of the protection operating time and the circuit-breaker break-time.

SOURCE: IEC 448-13-14

durée avant interruption d'un courant de défaut, f

intervalle de temps entre le début du défaut et la fin de la durée de coupure du disjoncteur

Note 1 à l'article: La durée avant interruption d'un courant de défaut est constituée de la durée de fonctionnement de la protection et de la durée de coupure du disjoncteur.

SOURCE: IEC 448-13-14

ar زمن قطع تيار العطل
زمن القطع

de Kurzschlussstrom-Ausschaltdauer, f

es tiempo de interrupción de una corriente de falta

it tempo di interruzione della corrente di guasto

ja 事故電流遮断時間

pl czas wyłączenia zwarcia, m

pt tempo de interrupção da corrente de defeito

sr време прекидања струје квара, с јд

zh 故障电流断开时间

614-02-26**fault clearance time****clearing time, US**

time interval between the fault inception and the termination of the fault clearance

Note 1 to entry: The fault clearance time is the longest fault current interruption time of the associated circuit-breaker(s) for elimination of fault current on the faulty item of plant.

SOURCE: IEC 448-13-15, modified

durée d'élimination d'un défaut, f

DÉCONSEILLÉ: temps d'élimination d'un défaut, m

intervalle de temps entre l'apparition d'un défaut et son élimination

Note 1 à l'article: Cette durée est la plus longue durée avant interruption du courant de défaut par le ou les disjoncteurs concernés par l'élimination du courant de défaut dans l'ouvrage en défaut.

SOURCE: IEC 448-13-15

ar زمن إزالة العطل

زمن فصل

de Fehlerklärungsdauer, f

es tiempo de eliminación de una falta

tiempo de eliminación de un defecto

it tempo di eliminazione del guasto

ja 事故除去時間

pl czas eliminacji zwarcia, m

pt tempo de eliminação de um defeito

sr време отклањања квара, с јд

zh 故障清除时间

614-02-27

closing

connecting the contacts of a circuit-breaker by either manual or automatic control or by protective devices

Note 1 to entry: The expression "closing" of an item of the electric power network (line, transformer) in fact means closing of the associated circuit-breaker(s).

enclenchement, m

fermeture des contacts d'un disjoncteur sous l'action des dispositifs de commande manuels ou automatiques ou sous l'action de protection

Note 1 à l'article: Par extension, l'enclenchement d'un élément du réseau électrique (ligne, transformateur) se dit pour l'enclenchement du ou des disjoncteurs associés.

ar غلق

de Einschalten, n

es cierre

cierre de un interruptor

disparo

it chiusura

ja 閉極

pl załączenie, n

pt fecho

sr укључење, с јд

затварање, с јд

zh 合闸

614-02-28

opening

tripping

disconnecting the contacts of a circuit-breaker by either manual or automatic control or by protective devices

Note 1 to entry: The expression “tripping” of an item of the electric power network (line, transformer) in fact means tripping of the associated circuit-breaker(s).

SOURCE: IEC 448-11-31, modified

déclenchement, m

ouverture des contacts d'un disjoncteur sous l'action des dispositifs de commande manuels ou automatiques ou par des dispositifs de protection

Note 1 à l'article: Par extension, le déclenchement d'un élément du réseau électrique (ligne, transformateur) se dit pour le déclenchement du ou des disjoncteurs associés.

SOURCE: IEC 448-11-31, modifié

ar	فتح فصل
de	Ausschalten, n Auslösen, n
es	apertura apertura de un interruptor
it	apertura apertura, <di interruttore>
ja	開極
pl	wyłączenie definitywne, n
pt	abertura
sr	окидање, с јд отварање, с јд
zh	跳閘

614-02-29

automatic reclosing

reclosing of a circuit-breaker associated with a faulted section of a network by automatic means after a time interval which permits that section to recover from a transient fault

réenclenchement automatique, m

refermeture du disjoncteur associé à une fraction de réseau affectée d'un défaut, par un dispositif automatique après un intervalle de temps permettant la disparition d'un défaut fugitif

ar	إعادة غلق آلي
de	automatische Wiedereinschaltung, f
es	reenganche automático reenganche
it	richiusura automatica
ja	自動再開路
pl	samoczynne powtórne załączenie, n SPZ
pt	religação automática
sr	аутоматско поновно укључење, с јд
zh	自动重合

614-02-30

successful reclosing

non-recurrence of the fault following reclosing of the relevant circuit-breaker

réenclenchement réussi, m

non réapparition du défaut à l'issue de la refermeture du disjoncteur concerné

ar	إعادة غلق آلي ناجح
de	erfolgreiche Wiedereinschaltung , f
es	reenganche exitoso
it	richiusura riuscita
ja	再閉路成功
pl	SPZ skuteczne , n
pt	religação bem sucedida
sr	успешно поновно укључење , с јд
zh	重合成功

614-02-31

unsuccessful reclosing

recurrence of the fault following reclosing of the relevant circuit-breaker

réenclenchement non réussi, m

réapparition du défaut à l'issue de la refermeture du disjoncteur concerné

ar	إعادة غلق آلي غير ناجح
de	erfolglose Wiedereinschaltung , f
es	reenganche falso reenganche incorrecto disparo no deseado
it	richiusura non riuscita
ja	再閉路失敗
pl	SPZ nieskuteczne , n
pt	religação mal sucedida
sr	неуспешно поновно укључење , с јд
zh	重合失敗

614-02-32

final tripping

lock-out

disconnection of faulty equipment or part of the electric power system after a predetermined number of unsuccessful reclosures of the relevant circuit-breaker

déclenchement définitif, m

mise hors tension d'un matériel ou d'une fraction du système électrique en défaut, après un nombre prédéterminé de réenclenchements non réussis du disjoncteur concerné

ar	فصل نهائي
de	endgültige Ausschaltung , f
es	desconexión final disparo final
it	apertura definitiva , <di interruttore>
ja	最終遮断
pl	SPZ definitywne , n
pt	disparo definitivo
sr	коначно искључење коначно окидање , с јд
zh	最终跳闸

614-02-33

insulation fault location

application of measurement techniques so as to determine the position of an insulation fault of an electric circuit

localisation d'un défaut d'isolement, f

mise en œuvre de moyens de mesure permettant de déterminer l'emplacement d'un défaut d'isolement le long d'un circuit électrique

ar	موقع عطل عزل
de	Fehlerortung, f
es	localización de una falta de aislamiento localización de un defecto de aislamiento
it	localizzazione di un guasto di isolamento
ja	絶縁破壊箇所
pl	lokalizacja uszkodzenia, f
pt	localização do defeito de isolamento
sr	локација квара изолације, ж јд
zh	绝缘故障定位

614-02-34**fault locator**

device used for fault location

localisateur de défaut, m

dispositif destiné à la localisation des défauts

ar	جهاز كشف موقع العطل
de	Fehlerortungsgerät, n
es	localizador de faltas localizador de defectos
it	localizzatore di guasto
ja	故障点標定装置
pl	lokalizator uszkodzeń, m
pt	localizador de defeito
sr	локатор квара, м јд
zh	故障定位器

614-02-35**disturbance recorder****perturbograph**

instrument in continuous operation, provided with a memory making it possible to record events and transient variables before and during fault conditions

enregistreur de perturbation, m**perturbographe, m**

appareil en veille permanente doté d'une mémoire qui permet l'enregistrement des événements et des variables transitoires avant et pendant un défaut

ar	مسجل الأعطال
de	Störungsaufzeichnungsgerät, n Störungsschreiber, m
es	registrador de perturbaciones
it	registratore di disturbi oscilloperturbografo
ja	外乱記録装置
pl	rejestrator zakłóceń, m oscyloperturbograf, <termin niezalecany> m
pt	registor de perturbações perturbógrafo
sr	регистратор поремећаја, м јд
zh	故障记录仪 故障录波器

SECTION 614-03 – INSULATION COORDINATION AND OVERVOLTAGES SECTION 614-03 – COORDINATION DE L'ISOLEMENT ET SURTENSIONS

614-03-01

highest voltage for equipment

greatest value of line-to-line voltage (rms value) for which the equipment is designed in respect of its insulation as well as other characteristics which relate to this voltage in the relevant equipment standards under normal service conditions

tension la plus élevée pour le matériel, f

valeur la plus élevée de la tension entre phases (valeur efficace) pour laquelle le matériel est spécifié en ce qui concerne son isolement ainsi que certaines autres caractéristiques qui sont rattachées à cette tension dans les normes de matériel applicables dans les conditions normales de service

ar الجهد الأعلى للمعدة

de höchste Spannung für Betriebsmittel, f

es tensión más elevada para equipos

it tensione più elevata per l'apparecchiatura

ja 機器最高電圧

pl napięcie najwyższe urządzenia, n

pt tensão mais elevada para o equipamento

sr највиши напон опреме, м јд

zh 设备最高电压

614-03-02

external insulation

distances in atmospheric air, and along the surfaces in contact with atmospheric air of solid insulation of the equipment which are subject to dielectric stresses and to the effects of atmospheric and other environmental conditions from the site

Note 1 to entry: Examples of environmental conditions are pollution, humidity, vermin, etc.

isolation externe, f

distances dans l'air atmosphérique et sur les surfaces des isolations solides d'un matériel en contact avec l'air atmosphérique, qui sont soumises aux contraintes diélectriques et à l'influence des conditions atmosphériques ou d'autres conditions environnementales provenant du site

Note 1 à l'article: Des exemples de conditions environnementales sont la pollution, l'humidité, les animaux, etc.

ar عزل خارجي

de äußere Isolierung, f

es aislamiento externo

aislamiento exterior

it isolamento esterno

ja 外部絶縁

pl izolacja zewnętrzna, f

pt isolação externa

sr спољашња изолација, ж јд

zh 外绝缘

614-03-03

internal insulation

internal distances of the solid, liquid or gaseous insulation of equipment which are protected from the effects of atmospheric and other external conditions

isolation interne, f

distances internes dans l'isolation solide, liquide ou gazeuse des matériels qui sont à l'abri de l'influence des conditions atmosphériques ou d'autres agents externes

ar	عزل داخلي
de	innere Isolierung, f
es	aislamiento interno
it	isolamento interno
ja	内部絶縁
pl	izolacja wewnętrzna, f
pt	isolação interna
sr	унутрашња изолација, ж јд
zh	内绝缘

614-03-04**self-restoring insulation**

insulation which completely recovers its insulating properties within a short time interval after a disruptive discharge

isolation autorégénératrice, f

isolation qui retrouve intégralement ses propriétés isolantes en un intervalle de temps court après une décharge disruptive

ar	عزل ذاتي الاستعادة
de	selbstheilende Isolierung, f
es	aislamiento autorestaurado
it	isolamento autoripristinante
ja	自己回復性絶縁
pl	izolacja samoregenerująca się, f
pt	isolação autorregeneradora
sr	самообновљива изолација, ж јд
zh	自恢复绝缘

614-03-05**non-self-restoring insulation**

insulation which loses its insulating properties, or does not recover them completely, after a disruptive discharge

isolation non autorégénératrice, f

isolation qui perd ses propriétés isolantes, ou ne les retrouve pas intégralement, après une décharge disruptive

ar	عزل غير ذاتي الاستعادة
de	nichtselbstheilende Isolierung, f
es	aislamiento no autorestaurado
it	isolamento non autoripristinante
ja	非自己回復性絶縁
pl	izolacja niesamoregenerująca się, f
pt	isolação não autorregeneradora
sr	изолација која није самообновљива, ж јд
zh	非自恢复绝缘

614-03-06

earth fault factor

ground fault factor, US

at a given location of a three-phase system, and for a given system configuration, ratio of the highest rms value of line-to-earth power frequency voltage on a healthy line conductor during an earth fault affecting one or more line conductors at any point on the system, to the rms value of line-to-earth power frequency voltage which would be obtained at the given location in the absence of any such earth fault

SOURCE: IEC 195-05-14

facteur de court-circuit à la terre, m

en un emplacement donné d'un réseau triphasé, et pour un schéma d'exploitation donné de ce réseau, rapport entre d'une part la tension efficace la plus élevée, à la fréquence du réseau, entre un conducteur de ligne sain et la terre pendant un défaut à la terre affectant un ou plusieurs conducteurs de ligne en un point quelconque du réseau, et d'autre part la valeur efficace de la tension phase-terre à la fréquence du réseau qui serait obtenue à l'emplacement considéré en l'absence d'un tel défaut à la terre

SOURCE: IEC 195-05-14

ar	معامل عطل الأرضي
de	Erdschlussfaktor, m
es	factor de cortocircuito a tierra
it	fattore di guasto a terra
ja	地絡要因
pl	współczynnik zwarcia z ziemią, m współczynnik doziemienia, m
pt	fator de defeito à terra
sr	фактор земљоспоја, м јд
zh	接地故障因数

614-03-07

insulation, <of equipment>

dielectric qualities of the aggregate of materials insulating the equipment

isolement, <d'un matériel> m

qualités diélectriques de l'ensemble des isolations d'un matériel

ar	عزل المعدة, <المعدة>
de	Isolation, <eines Betriebsmittels> f
es	aislamiento, <de un equipo>
it	isolamento, <di un'apparecchiatura>
ja	絶縁, <機器の>
pl	izolacja urządzenia, f
pt	isolação, <do equipamento>
sr	изолација, <опреме> ж јд
zh	绝缘, <设备的>

614-03-08

insulation co-ordination

selection of the dielectric strength of equipment in relation to the operating voltages which can appear on the electric power system for which the equipment is intended, and taking into account the service environment and the characteristics of the available preventing and protective devices

SOURCE: IEC 581-21-04, modified

coordination de l'isolement, f

sélection de la tenue diélectrique des matériels, en fonction des tensions de service qui peuvent apparaître dans le système électrique auquel ces matériels sont destinés, et compte tenu de l'environnement du service et des caractéristiques des dispositifs de prévention et de protection disponibles

SOURCE: IEC 581-21-04, modifié

ar	تنسيق العزل
de	Isolationskoordination, f
es	coordinación de aislamiento
it	coordinamento dell'isolamento
ja	絶縁協調
pl	koordynacja izolacji, f
pt	coordenação da isolação
sr	координација изолације, ж јд
zh	绝缘配合

614-03-09**rated voltage, <of equipment>**

voltage value assigned by a manufacturer or other entity for a specified operating condition of a component, device or equipment

Note 1 to entry: The value for the rated voltage of high voltage equipment is generally assigned from the list of highest voltages for equipment in Tables 3, 4 and 5 of IEC 60038:2009.

Note 2 to entry: The value for the rated voltage of low voltage equipment is generally assigned from the list of nominal voltages in Tables 1 and 6 of IEC 60038:2009.

Note 3 to entry: Equipment may have more than one rated voltage value or may have a rated voltage range.

tension assignée, <des matériels> f

valeur de la tension fixée par un constructeur, ou une autre entité, pour le fonctionnement spécifié d'un composant, dispositif ou matériel

Note 1 à l'article: La valeur de la tension assignée des matériels à haute tension est généralement fixée à partir de la liste des tensions les plus élevées pour le matériel des Tableaux 3, 4 et 5 de l'IEC 60038:2009.

Note 2 à l'article: La valeur de la tension assignée des matériels à basse tension est généralement fixée à partir de la liste des tensions nominales des Tableaux 1 et 6 de l'IEC 60038:2009.

Note 3 à l'article: Les matériels peuvent avoir plus d'une tension assignée ou peuvent avoir une plage de tension assignée.

ar	المعدة، الجهد المقنن للمعدة
de	Bemessungsspannung, <eines Betriebsmittels> f
es	tensión asignada
	tensión nominal
it	tensione nominale, <di un'apparecchiatura>
ja	定格電圧, <機器の>
pl	napięcie znamionowe, <urządzenia> n
pt	tensão estipulada, <do equipamento>
sr	назначени напон, м јд
zh	额定电压, <设备的>

614-03-10

overvoltage, <in an electric power system>

voltage:

- between one line conductor and earth or across a longitudinal insulation having a peak value exceeding the corresponding peak of the highest voltage of the system divided by $\sqrt{3}$ or;
- between phase conductors having a peak value exceeding the amplitude of the highest voltage of the system

surtension, <dans un système électrique> f

tension:

- entre un conducteur de phase et la terre ou à travers une isolation longitudinale dont la valeur de crête dépasse la valeur de crête correspondant à la tension la plus élevée du réseau divisée par $\sqrt{3}$ ou;
- entre conducteurs de phase dont la valeur de crête dépasse l'amplitude de la tension la plus élevée du réseau

ar < فى النظام الكهربائى، الجهد الزائد
ارتفاع الجهد

de **Überspannung**, <in einem Elektrizitätsversorgungssystem> f

es **sobretensión**

it **sovratensione**, <in un sistema elettrico>

ja 過電圧, <電力系統の>

pl **przebiecie**, <w systemie elektroenergetycznym> n

pt **sobretensão**, <numa rede de distribuição elétrica>

sr **пренапон**, <у електроенергетском систему> м јд

zh 过电压, <电力系统中>

614-03-11

line-to-earth overvoltage per unit

ratio of the peak value of a line-to-earth overvoltage to the line-to-earth peak value of the voltage corresponding to the highest voltage for equipment

Note 1 to entry: Expressed in per unit (p.u.).

valeur relative de surtension phase-terre, f

quotient de la valeur de crête d'une surtension phase-terre par la valeur de crête de la tension phase-terre correspondant à la tension la plus élevée pour l'équipement

Note 1 à l'article: Exprimée en par unité (p.u.).

ar الجهد الزائد بين الخط و الأرضى بالوحدة
ارتفاع الجهد بين الخط و الأرضى بالوحدة

de **relative Überspannung Außenleiter-Erde**, f

es **valor relativo de sobretensión fase-tierra**

valor por unidad de sobretensión fase-tierra

it **valore della sovratensione verso terra in per unità**

ja 単位法による対地間過電圧

pl **wartość względna przebiecia doziemnego**, f

pt **sobretensão por unidade fase-terra**

sr **пренапон фазе према земљи у релативним јединицама**, м јд

zh 线对地过电压标么值

614-03-12

line-to-line overvoltage per unit

ratio of the peak value of a line-to-line overvoltage to the line-to-earth peak value of the voltage corresponding to the highest voltage for equipment

Note 1 to entry: Expressed in per unit (p.u.).

valeur relative de surtension entre phases, f

quotient de la valeur de crête d'une surtension entre phases par la valeur de crête de la tension phase-terre correspondant à la tension la plus élevée pour l'équipement

Note 1 à l'article: Exprimée en par unité (p.u.).

ar جهد الزائد بين خط وخط بالوحدة
ارتفاع الجهد بين خط وخط بالوحدة

de **relative Überspannung Außenleiter-Außenleiter, f**

es **valor relativo de sobretensión entre fases**

it **valor por unidad de sobretensión entre fases**

ja **valore della sovratensione tra fasi in per unità**

pl **wartość względna przepięcia międzyfazowego, f**

pt **sobretensão por unidade fase-fase**

sr **пренапон између фаза у релативним јединицама, м јд**

zh 线对线过电压标么值

614-03-13

temporary overvoltage

power frequency overvoltage of relatively long duration

Note 1 to entry: A temporary overvoltage is undamped or weakly damped. In some cases its frequency may be several times smaller or greater than power frequency.

surtension temporaire, f

surtension à fréquence industrielle de durée relativement longue

Note 1 à l'article: Une surtension temporaire n'est pas amortie, ou faiblement amortie. Dans certains cas, sa fréquence peut être inférieure ou supérieure à la fréquence industrielle dans un rapport de plusieurs unités.

ar جهد زائد مؤقت
ارتفاع جهد مؤقت

de **zeitweilige Überspannung, f**

es **sobretensión temporal**

it **sovratensione temporanea**

ja 短時間過電圧

pl **przepięcie dorywcze, n**

TOV

pt **sobretensão temporária**

sr **привремени пренапон, м јд**

zh 暂态过电压

614-03-14

transient overvoltage

overvoltage with a duration of a few milliseconds or less, oscillatory or non-oscillatory, usually highly damped

Note 1 to entry: Transient overvoltages may be immediately followed by temporary overvoltages. In such cases the two overvoltages are considered as separate events.

Note 2 to entry: IEC 60071-1 defines three types of transient overvoltages, namely slow-front overvoltages, fast-front overvoltages and very fast-front overvoltages according to their time to peak, tail or total duration, and possible superimposed oscillations.

surtension transitoire, f

surtension d'une durée ne dépassant pas quelques millisecondes, oscillatoire ou non, généralement fortement amortie

Note 1 à l'article: Les surtensions transitoires peuvent être immédiatement suivies par des surtensions temporaires. Dans un tel cas, les deux surtensions sont considérées comme des événements distincts.

Note 2 à l'article: L'IEC 60071-1 définit trois types de surtensions transitoires, appelées surtensions à front lent, surtensions à front rapide et surtensions à front très rapide en fonction de leur durée jusqu'à la valeur de crête, durée de queue ou durée totale, et de la possibilité d'oscillations superposées.

ar	جهد زائد عابر ارتفاع جهد عابر
de	transiente Überspannung, f
es	sobretensión transitoria
it	sovratensione transitoria
ja	過渡過電圧
pl	przebiecie przejściowe, n
pt	sobretensão transitória
sr	прелазни пренапон, м јд
zh	瞬态过电压

614-03-15

electric breakdown

abrupt change of all or part of an insulating medium into a conducting medium resulting in an electric discharge

SOURCE: IEC 121-13-15

claquage électrique, m

transformation brusque de tout ou partie d'un milieu isolant en un milieu conducteur résultant en une décharge électrique

SOURCE: IEC 121-13-15

ar	انهيار كهربى
de	elektrischer Durchbruch, m elektrischer Durchschlag, m
es	descarga eléctrica
it	cedimento dell'isolamento
ja	絶縁破壊
pl	przebiecie, <elektryczne> n
pt	disrupção elétrica
sr	електрични пробој, м јд
zh	电击穿

614-03-16

disruptive discharge

phenomenon associated with the failure of insulation under electrical stress which includes a collapse of voltage and the passage of current

Note 1 to entry: The term applies to electric breakdown in solid, liquid and gaseous dielectrics and combination of these.

Note 2 to entry: A disruptive discharge in a solid dielectric produces permanent loss of dielectric strength; in a liquid or gaseous dielectric the loss may be temporary only.

décharge disruptive, f

phénomène associé à la défaillance de l'isolation en cas de contrainte électrique incluant un écroulement de la tension et le passage de courant

Note 1 à l'article: Le terme s'applique au claquage électrique dans des diélectriques solides, liquides et gazeux et aux combinaisons de ceux-ci.

Note 2 à l'article: Une décharge disruptive dans un diélectrique solide produit une perte permanente de la tenue diélectrique; dans un diélectrique liquide ou gazeux la perte peut être seulement temporaire.

ar	تفريغ تمزيقي
de	zerstörende Entladung, f
es	descarga disruptiva
it	scarica distruttiva
ja	破裂放電
pl	wyładowanie zupełne, n
pt	descarga disruptiva
sr	разорно пражњење, с јд
zh	破坏性放电

614-03-17**puncture**

disruptive discharge through a solid dielectric

perforation, f

décharge disruptive à travers un diélectrique solide

ar	ثقب
de	Feststoffdurchschlag, m
es	perforación
it	perforazione
ja	破壊放電
pl	przebiecie, <izolacji stałej> n
pt	perfuração
sr	пробој изолације, ж јд
zh	击穿

614-03-18**flashover**

electric breakdown between conductors in a gas or a liquid or in vacuum, at least partly along the surface of solid insulation

SOURCE: IEC 212-11-47

contournement, m

claquage électrique entre des conducteurs dans un gaz, un liquide ou le vide, au moins en partie le long de la surface d'une isolation solide

SOURCE: IEC 212-11-47

ar	وميض سطحي
de	Überschlag, m
es	contorneamiento
it	scarica superficiale

ja	フラッシュオーバ
pl	wyładowanie powierzchniowe , n przeskok , <na izolatorze> m
pt	contornamento
sr	прескок , м јд
zh	閃絡

614-03-19

sparkover

disruptive discharge in a gaseous or liquid insulating material

SOURCE: IEC 212-11-48

amorçage, m

décharge disruptive dans un matériau isolant gazeux ou liquide

SOURCE: IEC 212-11-48

ar	شرر عرضي
de	Funkenüberschlag , m
es	arco eléctrico
it	scarica distruttiva in un isolante gassoso o liquido
ja	火花放電
pl	przeskok , <w gazie lub cieczy> m
pt	escorvamento
sr	продор пражњења , м јд
zh	火花放电

614-03-20

withstand voltage

See [IEV 581-21-20](#)

tension de tenue, f

Voir [IEV 581-21-20](#)

ar	جهد التحمل
de	Stehspannung , f
es	tensión soportada
it	tensione di tenuta
ja	耐電圧
pl	napięcie wytrzymywane , <w trakcie próby napięciowej> n
pt	tensão suportável
sr	подноси́ви напон , м јд
zh	耐受电压

614-03-21

rated withstand voltage

value of the withstand voltage used for specification purposes and which, applied to a product in a standard withstand voltage test, proves that the insulation complies with one or more required voltages

tension de tenue assignée, f

valeur de la tension de tenue utilisée pour des besoins de spécification et qui, appliquée à un matériel dans un essai de tension de tenue normalisée, permet de vérifier que l'isolation satisfait à une ou plusieurs des tensions de tenue requises

ar	جهد التحمل المقنن
de	Bemessungs-Stehspannung , f
es	tensión soportada asignada
it	tensione di tenuta nominale
ja	定格耐電圧
pl	napięcie znamionowe wytrzymywane , <w trakcie próby napięciowej> n
pt	tensão suportável estipulada
sr	назначени подноси́ви напон , м јд
zh	额定耐受电压

614-03-22**power frequency withstand voltage**

rms value of sinusoidal power frequency voltage that the insulation of the given equipment can withstand during tests made under specified conditions and for a specified duration

tension de tenue à fréquence industrielle, f

valeur efficace de la tension sinusoïdale à fréquence industrielle que l'isolation du matériel considéré peut supporter lors d'essais faits dans des conditions spécifiées et pendant une durée spécifiée

ar	جهد التحمل بتردد القدرة
de	Netzfrequenz-Stehspannung , f
es	tensión soportada a frecuencia industrial
it	tensione di tenuta a frequenza industriale
ja	商用周波数耐電圧
pl	napięcie przemienne wytrzymywane , <w trakcie próby napięciowej> n
pt	tensão suportável à frequência industrial
sr	подноси́ви напон мрежне фреквенције , м јд
zh	工频耐受电压

614-03-23**insulation level**

set of withstand voltages specified which characterize the dielectric strength of the insulation

niveau d'isolement, m

ensemble des tensions de tenue spécifiées qui caractérisent la tenue diélectrique de l'isolation

ar	مستوى العزل
de	Isolationspegel , m
es	nivel de aislamiento
it	livello di isolamento
ja	絶縁レベル
pl	poziom izolacji , m
pt	nível de isolamento
sr	ниво изолације , м јд
zh	绝缘水平

614-03-24**voltage pulse, <in an electric power system>****impulse voltage**

transient voltage wave applied to a line or equipment, characterized by a rapid increase followed generally by a slower non-oscillatory decrease of the voltage

tension de choc, <dans un système d'énergie électrique> f

impulsion, f

onde de tension transitoire appliquée à une ligne ou un équipement, caractérisée par une montée rapide de la tension suivie généralement d'une décroissance plus lente et non-oscillatoire de la tension

ar <فى النظام الكهربائى > موجة الجهد الدفعى
الجهد الدفعى

de **Stoßspannung**, <in einem Elektrizitätsversorgungssystem> f

es **impulso de tensión**

tensión de choque

it **impulso di tensione**

ja パルス電圧, <電力系統の>

pl **udar napięcia**, <w systemie energetycznym> m

napięcie impulsowe, n

pt **tensão de impulso**

sr **импульсни напон**, <у електроенергетском систему> м јд

zh 冲击电压, <电力系统中>

614-03-25

surge

transient voltage wave propagating along a line or a circuit and characterized by a rapid increase followed by a slower decrease of the voltage

tension de choc, <dans le cas d'une onde progressive> f

onde de tension transitoire se propageant le long d'une ligne ou d'un circuit et caractérisée par une montée rapide de la tension suivie d'une décroissance plus lente de la tension

ar موجة الجهد الدفعى

de **Stoßwelle**, f

es **sobretensión transitoria**

it **onda di tensione di tipo impulsivo**

ja サージ

pl **fala udarowa napięcia**, f

pt **tensão de choque**

sr **напонски удар**, м јд

zh 浪涌

614-03-26

front of a voltage pulse

part of a voltage pulse which occurs prior to the peak

front d'une tension de choc, m

partie d'une tension de choc précédant le passage par la crête

ar مقدمة موجة الجهد الدفعى

de **Stirn einer Stoßspannung**, f

es **frente de un impulso de tensión**

frente de una tensión de choque

it **fronte di un impulso di tensione**

ja 立上りパルス電圧

pl **czoło udaru napięcia**, n

pt **frente de uma tensão de impulso**

sr **чело импулсног напона**, с јд

zh 冲击电压波前

614-03-27**tail of a voltage pulse**

part of a voltage pulse which occurs after the peak

queue d'une tension de choc, f

partie d'une tension de choc qui suit le passage par la crête

ar	نهاية موجة الجهد الدفعى
de	Rücken einer Stoßspannung, m
es	cola de un impulso de tensión cola de una tensión de choque
it	coda di un impulso di tensione
ja	立下りパルス電圧
pl	grzbiet udaru napięcia, m
pt	cauda de uma tensão de impulso
sr	зачеље импулсног напона, с јд
zh	冲击电压波尾

614-03-28**lightning impulse**

voltage pulse of a specified shape applied during dielectric tests with a virtual front duration of the order of 1 µs and a time to half value of the order of 50 µs

Note 1 to entry: The lightning impulse is defined by the two figures giving these durations in microseconds; in particular the standard lightning impulse is 1,2/50 µs.

tension de choc de foudre, f

tension de choc appliquée au cours d'essais diélectriques, de forme spécifiée, de durée conventionnelle de front de l'ordre de 1 µs et de durée jusqu'à la mi-valeur de l'ordre de 50 µs

Note 1 à l'article: La tension de choc de foudre se définit en énonçant successivement les deux nombres qui mesurent des durées en microsecondes; en particulier, la tension de choc de foudre normalisée est 1,2/50 µs.

ar	موجة الصواعق
de	Blitzstoßspannung, f
es	impulso de tipo rayo onda de choque de tipo rayo
it	impulso atmosferico
ja	雷インパルス
pl	udar piorunowy, <umowny> m
pt	tensão de impulso atmosférico
sr	атмосферски пренапон, м јд
zh	雷电冲击波

614-03-29**virtual front duration, <of a lightning impulse>**

duration determined conventionally by replacing the actual pulse front by a straight line determined by two specified points on this front

durée conventionnelle de front, <d'une tension de choc de foudre> f

durée définie de façon conventionnelle en remplaçant le front réel de l'onde par un segment de droite qui passe par deux points définis de ce front

ar	<فى موجة الصواعق> زمن مقدمة موجة الصواعق
de	vereinbarte Stirndauer, <einer Blitzstoßspannung> f
es	duración convencional del frente, <de un impulso tipo rayo> duración convencional del frente, <de una onda de choque tipo rayo>
it	durata convenzionale del fronte, <di un impulso atmosferico>

ja	規約波頭長, <雷インパルス>
pl	czas umowny trwania czoła , <udaru piorunowego> m
pt	duração convencional de frente , <de uma tensão de impulso atmosférico>
sr	виртуелно трајање чела , <атмосферског пренапона> с јд
zh	雷电冲击波视在波前时间

614-03-30

switching impulse

voltage pulse of a specified shape applied during dielectric tests, with a time to crest of 100 µs to 300 µs, and a time to half value of a few milliseconds

Note 1 to entry: The switching impulse is defined by the two figures giving these durations in microseconds; in particular the standard switching impulse is 250/2 500 µs.

tension de choc de manœuvre, f

tension de choc appliquée au cours d'essais diélectriques, de forme spécifiée, de durée jusqu'à la crête de l'ordre de 100 µs à 300 µs et de durée jusqu'à la mi-valeur de quelques millisecondes

Note 1 à l'article: La tension de choc de manœuvre se définit en énonçant successivement les deux nombres qui mesurent ces durées en microsecondes; en particulier, la tension de choc de manœuvre normalisée est 250/2 500 µs.

ar	موجة الفصل والتوصيل
de	Schaltstoßspannung , f
es	impulso de maniobra onda de choque de maniobra
it	tensione a impulso di manovra
ja	開閉インパルス
pl	udar łączeniowy , m
pt	tensão de impulso de comutação
sr	склопни пренапон , м јд
zh	操作冲击波

614-03-31

time to crest, <of a voltage pulse>

time interval between the actual origin of a voltage pulse and the instant when the voltage has reached its maximum value

durée jusqu'à la crête, <d'une tension de choc > f

intervalle de temps compris entre le point d'origine réel d'une tension de choc et l'instant où la tension atteint sa valeur maximale

ar	<لموجة الجهد الدفعي>, زمن الوصول الى اقصى قيمة
de	Dauer bis zum Scheitel , <einer Stoßspannung> f
es	duración hasta la cresta , <de un impulso> duración hasta la cresta , <de una onda de choque>
it	durata fino alla cresta , <di una tensione a impulso>
ja	波頭長, <電圧パルス>
pl	czas trwania czoła , <udaru łączeniowego> m
pt	duração até ao pico , <de uma tensão de impulso de comutação>
sr	време за постизање врха , <импулсног напона> с јд
zh	波前时间, <冲击电压的>

614-03-32

time to half value, <of a voltage pulse>

time interval between the origin of a voltage pulse and the instant on the tail when the voltage has decreased to half of the peak value

durée jusqu'à la mi-valeur, <d'une tension de choc> f

intervalle de temps compris entre l'origine de la tension de choc et l'instant de la queue où la tension a décru à la moitié de sa valeur de crête

ar	الموجة الجهد الدفعي, زمن الوصول الى نصف القيمة
de	Rückenhalfwertdauer , <einer Stoßspannung> f
es	duración hasta el valor mitad , <de un impulso>
	duración hasta el valor mitad , <de una onda de choque>
it	durata fino all'emivalore , <di una tensione a impulso>
ja	波尾長, <電圧パルス>
pl	czas do półszczytu , <impulsu> m
pt	duração de meia amplitude , <de uma tensão de impulso>
sr	време до половине вредности , <импулсног напона> с јд
zh	波尾时间, <冲击电压的>

614-03-33

full-wave voltage pulse

voltage pulse which is not interrupted by a disruptive discharge

tension de choc plein, f

tension de choc non interrompu par une décharge disruptive

ar	جهد دفعي كامل الموجة
de	Vollwellen-Stoßspannung , f
es	impulso de onda completa
it	impulso di tensione a onda piena
ja	全波パルス電圧
pl	udar napięciowy pełny , m
pt	impulso de tensão de onda completa
sr	импулсни напон пуног таласа , м јд
zh	全波冲击电压

614-03-34

chopped voltage pulse

voltage pulse which is interrupted on the front, peak or tail by a disruptive discharge causing a sudden drop in the voltage

tension de choc coupé, f

tension de choc interrompu sur le front, à la crête ou sur la queue par une décharge disruptive causant une chute soudaine de la tension

ar	جهد دفعي مقطوع الموجة
de	abgeschnittene Stoßspannung , f
es	impulso de tensión truncado
	onda de choque cortada
it	impulso di tensione a onda tronca
ja	裁断波パルス電圧
pl	udar napięciowy ucięty , m
pt	choque da tensão de impulso
sr	одсечени импулсни напон , м јд
zh	截波冲击电压

614-03-35

time to chopping

time interval between the conventional beginning of the pulse and the instant when it is chopped

durée jusqu'à la coupure, f

intervalle de temps compris entre l'origine conventionnelle du choc et l'instant où l'onde est coupée

ar	زمن حتى قطع الموجة
de	Dauer bis zum Abschneiden, f
es	duración hasta el corte, <de un impulso>
it	durata fino alla troncatura
ja	裁断までの時間
pl	czas do ucięcia udaru, m
pt	duração até ao corte
sr	време до одсецања, с јд
zh	截断时间

614-03-36

pulse generator

laboratory equipment enabling dielectric tests to be carried out under pulse voltage conditions

générateur de choc, m

matériel de laboratoire permettant d'effectuer des essais diélectriques sous tension de choc

ar	مولد نبضات دفعية
de	Stoßspannungsgenerator, m
es	generador de impulsos
	generador de ondas de choque
it	generatore di impulsi
ja	パルス発生器
pl	generator impulsów udarowych, m
pt	gerador de impulso
sr	импулсни генератор, м јд
zh	冲击电压发生器

614-03-37

internal overvoltage

temporary or transient overvoltage in the system, resulting from switching or from a fault in the system itself

surtension interne, f

surtension temporaire ou transitoire apparaissant dans un réseau et résultant d'une manoeuvre ou d'un défaut dans le réseau lui-même

ar	جهد زائد داخلي, ارتفاع جهد داخلي
de	innere Überspannung, f
es	sobretensión interna
it	sovratensione interna
ja	内部過電圧
pl	przebiecie wewnętrzne, n
pt	sobretensão interna
sr	унутрашњи пренапон, м јд
zh	内部过电压

614-03-38

external overvoltage

temporary or transient overvoltage occurring in the system and resulting from an atmospheric discharge or from an induction phenomenon

surtension externe, f

surtension temporaire ou transitoire apparaissant dans un réseau et résultant soit d'une décharge atmosphérique, soit d'un phénomène d'induction

ar	جهد زائد خارجي, ارتفاع جهد خارجي
de	äußere Überspannung, f
es	sobretensión externa
it	sovratensione esterna
ja	外部過電圧
pl	przebiecie zewnętrzne, n
pt	sobretensão externa
sr	спољашњи пренапон, м јд
zh	外部过电压

614-03-39**direct lightning strike**

lightning strike impacting directly a component of the network

Note 1 to entry: Examples of components of the network are: conductor, tower, substation equipment, etc.

coup de foudre direct, m

coup de foudre atteignant directement un élément du réseau

Note 1 à l'article: Des exemples d'éléments du réseau sont: conducteur, pylône, matériel dans un poste, etc.

ar	صاعقة مباشرة
de	direkter Blitzeinschlag, m
es	impacto directo del rayo
it	fulminazione diretta
ja	直撃雷
pl	uderzenie pioruna bezpośrednie, n
pt	descarga atmosférica direta
sr	директан удар грома, м јд
zh	直接雷击

614-03-40**indirect lightning strike**

lightning strike that does not impact directly any part of the network but that induces an overvoltage in that network

coup de foudre indirect, m

coup de foudre n'atteignant directement aucun élément du réseau, mais induisant une surtension dans ce réseau

ar	صاعقة غير مباشرة
de	indirekter Blitzeinschlag, m
es	impacto indirecto del rayo
it	fulminazione indiretta
ja	誘導雷
pl	uderzenie pioruna pośrednie, n
pt	descarga atmosférica indireta
sr	индиректни удар грома, м јд
zh	非直接雷击

614-03-41

back flashover

flashover of line-to-earth insulation resulting from a lightning strike to that part of the system which is normally at earth potential

amorçage en retour, m

amorçage d'une isolation phase-terre par suite d'un coup de foudre affectant une partie du réseau normalement au potentiel du sol

ar	وميض سطحي مرتد
de	rückwärtiger Blitzeinschlag, m
es	cebado de retorno
it	scarica superficiale di ritorno
ja	逆フラッシュオーバー
pl	przeskok odwrotny, m
pt	disrupção em retorno
sr	повратни прескок, м јд
zh	反击

614-03-42

accidental voltage transfer

overvoltage at supply frequency occurring following contact or flashover between elements of systems at different voltages

transfert accidentel de tension, m

apparition d'une surtension à la fréquence de service, par suite d'un contact ou d'un amorçage entre des éléments appartenant à des réseaux de tensions différentes

ar	انتقال جهد زائد
de	fehlerbedingter Spannungsübertritt, m
es	transferencia accidental de tensión
it	trasferimento accidentale di tensione
ja	偶発移行電圧
pl	przerzut awaryjny napięcia, m
pt	transferência acidental de tensão
sr	случајни пренос напона, м јд
zh	意外电压转移

614-03-43

resonant overvoltage

overvoltage resulting from a resonant oscillation sustained within the supply system

surtension de résonance, f

surtension résultant d'une oscillation de résonance entretenue dans le réseau

ar	جهد زائد رنيني, ارتفاع جهد رنيني
de	Resonanzüberspannung, f
es	sobretensión de resonancia
it	sovratensione di risonanza
ja	共振過電圧
pl	przebiecie rezonansowe, n
pt	sobretensão de ressonância
sr	резонантни пренапон, м јд
zh	谐振过电压

614-03-44

dielectric dry test

electric test of an insulating surface in air, this surface being effectively dry and clean

essai diélectrique à sec, m

essai électrique d'une surface isolante dans l'air, cette surface étant parfaitement sèche et propre

ar	اختبار جاف لتحمل العزل
de	dielektrische Trockenprüfung, f
es	ensayo dieléctrico en seco
it	prova di isolamento a secco
ja	乾燥フラッシュオーバー試験
pl	próba wytrzymałości elektrycznej na sucho, f
pt	ensaio dieléctrico a seco
sr	испитивање диелектричне чврстоће у сувом, с јд
zh	介质干试验

614-03-45**dielectric wet test**

electric test of an insulating surface in air, this surface being submitted to artificial rain of specified characteristics

essai diélectrique sous pluie, m

essai électrique d'une surface isolante dans l'air, cette surface étant soumise à une pluie artificielle de caractéristiques spécifiées

ar	اختبار مبلل لتحمل العزل
de	dielektrische Regenprüfung, f
es	ensayo dieléctrico húmedo
it	prova di isolamento sotto pioggia
ja	注水フラッシュオーバー試験
pl	próba wytrzymałości elektrycznej w deszczu, f
pt	ensaio dieléctrico sob chuva
sr	испитивање диелектричне чврстоће у влажном, с јд
zh	介质湿试验

614-03-46**artificial pollution test**

electric test of an insulating surface in air, this surface being covered through a defined process with artificial pollution of specified characteristics

essai sous pollution artificielle, m

essai électrique d'une surface isolante dans l'air, cette surface étant recouverte, par un procédé défini, d'une pollution artificielle de caractéristiques spécifiées

ar	اختبار تلوث اصطناعي
de	Fremdschichtprüfung, f
es	ensayo de polución artificial
it	prova di contaminazione artificiale
ja	人工汚損試験
pl	próba wytrzymałości elektrycznej przy zabrudzeniu, <sztyucznym> f
pt	ensaio de poluição artificial
sr	испитивање у загађеној атмосфери, с јд
zh	人工污秽试验

614-03-47**overvoltage limiting device**

device which limits the peak values or duration of overvoltages or both

Note 1 to entry: Overvoltage limiting devices are classified as preventing devices (e.g. a preinsertion resistor) or as protective devices (e.g. a surge arrester).

dispositif de limitation des surtensions, m

dispositif qui limite les valeurs de crête ou la durée des surtensions ou les deux

Note 1 à l'article: Les dispositifs de limitation des surtensions sont classés en dispositifs de prévention (tel que résistance de préinsertion) ou en dispositifs de protection (tels que parafoudre).

ar	جهاز محد للجهد الزائد, جهاز محد لارتفاع الجهد
de	Überspannungsbegrenzer, m
es	dispositivo limitador de sobretensiones
it	dispositivo di limitazione delle sovratensioni
ja	過電圧制限装置
pl	ogranicznik przepięć, m
pt	dispositivo limitador de sobretensão
sr	уређај за ограничење пренапона, м јд
zh	过电压限制装置

614-03-48

surge protective device

device that is intended to protect the electrical apparatus from transient overvoltages and to divert surge currents

Note 1 to entry: A surge protective device contains at least one non-linear component.

dispositif de protection contre les surtensions, m

dispositif prévu pour protéger les appareils électriques contre les surtensions transitoires et dériver les impulsions de courant

Note 1 à l'article: Un dispositif de protection contre les surtensions comporte au moins un composant non-linéaire.

ar	جهاز للحماية من الموجات الدفعية
de	Überspannungsschutzeinrichtung, f
es	dispositivo de protección contra sobretensiones
it	dispositivo di protezione contro le sovratensioni
ja	サージ保護装置
pl	zabezpieczenie przeciwprzepięciowe, n
pt	dispositivo de proteção de sobrecarga
sr	пренапонски заштитни уређај, м јд
zh	浪涌保护装置

614-03-49

follow current

current supplied by the electrical power system and flowing through the surge protective device after a discharge current

courant de suite, m

courant fourni par le système d'énergie électrique et circulant à travers le dispositif de protection contre les surtensions à la suite d'un courant de décharge

ar	تيار تابع لتيار التفريغ
de	Folgestrom, m
es	corriente de cola
it	corrente susseguente
ja	続流
pl	prąd następczy, m
pt	corrente de seguimento
sr	пропратна струја, ж јд
zh	续流

614-03-50**protective spark gap**

surge protective device which consists of an open air-gap between one or more energized electrodes in series, and an electrode connected with earth

Note 1 to entry: It is distinguished between:

- rod spark gap, made of two rods set in line opposite to each other;
- horn spark gap, made of two or more upright vertical rods splaying out at the top to facilitate arc extinction.

éclateur de protection, m

dispositif de protection contre les surtensions comportant un intervalle d'éclatement à l'air libre entre une ou plusieurs électrodes en série sous tension, et une électrode à la terre

Note 1 à l'article: On distingue:

- éclateur à tige: éclateur formé de deux tiges placées dans le prolongement l'une de l'autre;
- éclateur à cornes: éclateur formé de deux ou plusieurs tiges verticales qui s'écartent vers le haut pour faciliter l'extinction de l'arc.

ar ثغرة الحماية

de **Schutzfunkenstrecke, f**

es **explosor**

it **spinterometro di protezione**

ja 保護用スパークギャップ

pl **iskiernik, m**

pt **disruptor de proteção**

sr **заштитно искриште, с јд**

zh 保护火花间隙

614-03-51**surge arrester****lightning arrester****surge diverter**

surge protective device designed to limit the duration and frequently the amplitude of the follow current

parafoudre, m

dispositif de protection contre les surtensions prévu pour limiter la durée et souvent l'amplitude du courant de suite

ar مانعة الجهود الزائدة

مانعة الصواعق

موجه الصواعق

de **Überspannungsableiter, m**

es **pararrayos**

descargador, <de sobretensiones>

it **scaricatore**

ja サージ避雷器

pl **odgromnik, m**

pt **descarregador de sobretensões, <atmosféricas>**

sr **одводник пренапона, м јд**

zh 避雷器

过电压瞬态行波限制器

614-03-52**discharge current, <of a surge arrester>**

pulse current which flows through the surge arrester

courant de décharge, <d'un parafoudre> m
impulsion de courant écoulee à travers le parafoudre

ar <لمناعة الجهود الزائدة>, تيار التفريغ
de **Ableitstoßstrom**, <eines Überspannungsableiters> m
es **corriente de descarga**
it **corrente di scarica**, <di uno scaricatore>
ja 放電電流, <避雷器の>
pl **prąd wyładowczy**, <odgromnika> m
pt **corrente de descarga**, <de um descarregador de sobretensões>
sr **струја пражњења**, <одводника пренапона> ж јд
zh 放电电流, <避雷器的>

614-03-53

residual voltage, <of a surge arrester>
peak value of voltage that appears between the terminals of a surge arrester during the passage of the discharge current

tension résiduelle, <d'un parafoudre> f
valeur de crête de la tension qui apparaît entre les bornes d'un parafoudre pendant le passage du courant de décharge

ar <لمناعة الجهود الزائدة>, الجهد المتبقى
de **Restspannung**, <eines Überspannungsableiters> f
es **tensión residual**
it **tensione residua**, <di uno scaricatore>
ja 残留電圧, <避雷器の>
pl **napięcie resztkowe**, <odgromnika> n
pt **tensão residual**, <de um descarregador de sobretensões>
sr **преостали напон**, <одводника пренапона> м јд
zh 残压, <避雷器的>

614-03-54

non-linear resistor type surge arrester
surge arrester made up of non-linear resistors possibly in series with spark gaps

parafoudre à résistance variable, m
parafoudre comprenant des résistances à caractéristique non linéaire, éventuellement en série avec des éclateurs

ar مانعة الجهود الزائدة من النوع غير الخطى
de **Ventilableiter**, m
es **pararrayos de resistencia variable**
pararrayos de resistencia no lineal
it **scaricatore a resistenza non lineare**
ja 非線形型避雷器
pl **odgromnik zaworowy**, m
pt **descarregador de sobretensão de resistência variável**
sr **одводник са нелинеарном отпорношћу**, м јд
zh 非线性电阻型避雷器

614-03-55

expulsion type surge arrester
surge arrester with an arcing chamber in which the current is interrupted by a sudden release of gas caused by the passage of the arc

parafoudre à expulsion, m

parafoudre possédant une chambre de coupure dans laquelle le courant est interrompu par un dégagement brutal de gaz provoqué par le passage de l'arc

ar	مانعة الجهود الزائدة من النوع الطرد
de	Rohrableiter, m
es	paparrayo de expulsión
it	scaricatore a espulsione
ja	放出型避雷器
pl	odgromnik wydmuchowy, m
pt	descarregador de sobretensões de expulsão
sr	издувни одводник пренапона, м јд
zh	排气式避雷器 管式避雷器

614-03-56**lightning impulse protective level, <of a surge protective device>**

maximum permissible peak voltage value on the terminals of a surge protective device subjected to lightning impulses under specific conditions

niveau de protection aux chocs de foudre, <d'un dispositif de protection> m

valeur de crête maximale de la tension admissible aux bornes d'un dispositif de protection soumis, dans des conditions spécifiées, à des chocs de foudre

ar	<لمانة الجهود الزائدة> مستوى الحماية من موجات الصواعق
de	Blitzstoßspannungs-Schutzpegel, <einer Überspannungsschutzeinrichtung> m
es	nivel de protección contra impulsos de tipo rayo
it	livello di protezione contro le sovratensioni di tipo impulsivo
ja	雷インパルス保護レベル, <サージ保護装置の>
pl	piorunowy poziom ochrony, <urządzenia zabezpieczającego> m
pt	nível de protecção às sobretensões atmosféricas, <de um dispositivo de protecção>
sr	заштитни ниво атмосферског пренапона, <пренапонског заштитног уређаја> м јд
zh	雷电冲击保护水平, <保护装置的>

614-03-57**switching impulse protective level, <of a surge protective device>**

maximum permissible peak voltage value on the terminals of a surge protective device subjected to switching impulses under specific conditions

niveau de protection aux surtensions de manoeuvre, <d'un dispositif de protection> m

valeur de crête maximale de la tension admissible aux bornes d'un dispositif de protection soumis, dans des conditions spécifiées, à des chocs de manoeuvre

ar	<لمانة الجهود الزائدة> مستوى الحماية من موجات الفصل والتوصيل
de	Schaltstoßspannungs-Schutzpegel, <einer Überspannungsschutzeinrichtung> m
es	nivel de protección contra sobretensiones de maniobra
it	livello di protezione contro le sovratensioni di manovra
ja	開閉インパルス保護レベル, <サージ保護装置の>
pl	łączeniowy poziom ochrony, <urządzenia zabezpieczającego> m
pt	nível de protecção às sobretensões de manobra, <de um dispositivo de protecção de sobrecarga>
sr	заштитни ниво расклопног пренапона, <пренапонског заштитног уређаја> м јд
zh	操作冲击保护水平, <保护装置的>

614-03-58**protection ratio against lightning impulses**

ratio of the lightning impulse protective level of a surge protective device to the rated lightning impulse withstand voltage of this device

rapport de protection aux chocs de foudre, m

rapport du niveau de protection aux chocs de foudre d'un dispositif de protection contre les surtensions à la tension assignée de tenue au choc de foudre de ce dispositif

ar	نسبة الحماية ضد موجات الصواعق
de	Blitzstoßspannungs-Schutzfaktor, m
es	relación de protección contra impulsos tipo rayo
it	rapporto di protezione contro le sovratensioni a impulso
ja	雷インパルス保護比
pl	piorunowy współczynnik ochrony, m
pt	relação de protecção às sobretensões atmosféricas
sr	заштитни однос према атмосферским пренапонима, м јд
zh	雷电冲击保护比

614-03-59

protection ratio against switching impulses

ratio of the switching impulse protective level of a surge protective device to the rated switching impulse withstand voltage of this device

rapport de protection aux chocs de manoeuvre, m

rapport du niveau de protection aux chocs de manoeuvre d'un dispositif de protection contre les surtensions à la tension assignée de tenue au choc de manoeuvre de ce dispositif

ar	نسبة الحماية ضد موجات الفصل والتوصيل
de	Schaltstoßspannungs-Schutzfaktor, m
es	relación de protección contra impulsos tipo rayo relación de protección contra ondas de choque
it	rapporto di protezione contro le sovratensioni di manovra
ja	開閉インパルス保護比
pl	łączeniowy współczynnik ochrony, m
pt	relação de protecção às sobretensões de comutação
sr	заштитни однос према склопним пренапонима, м јд
zh	操作冲击保护比

614-03-60

lightning protection system

LPS

complete system used to protect a structure and its content against the effects of lightning

installation de protection contre la foudre, f

IPF, f

installation complète utilisée pour la protection d'une structure et son contenu contre les effets de la foudre

ar	نظام الحماية ضد موجات الصواعق
de	Blitzschutzsystem, m LPS
es	instalaciones de protección contra el rayo
it	sistema di protezione contro le sovratensioni LPS
ja	雷保護装置
pl	instalacja odgromowa, f LPS
pt	sistema de protecção contra descargas atmosféricas
sr	систем заштите од атмосферског пражњења, м јд LPS
zh	雷电保护系统

SECTION 614-04 – ELECTROMAGNETIC INFLUENCE ON OTHER SYSTEMS

SECTION 614-04 – INFLUENCE ÉLECTROMAGNÉTIQUE SUR LES AUTRES SYSTÈMES

614-04-01

capacitive coupling

phenomenon whereby the electric field produced by an energized conductor influences another conductor

couplage capacitif, m

phénomène par lequel le champ électrique produit par un conducteur sous tension influence un autre conducteur

ar	تقارن سعوى
de	kapazitive Kopplung , f
es	acoplamiento capacitivo
it	accoppiamento capacitivo
ja	静電結合
pl	sprężenie pojemnościowe , n
pt	acoplamento capacitivo
sr	капацитивна спрега , ж јд
zh	电容性耦合

614-04-02

conductive coupling

phenomenon whereby a part of the current of a power system returns to the system earth via the conductors of another system

couplage conducteur, m

phénomène par lequel une partie du courant d'un système d'énergie électrique retourne à la terre au travers de conducteurs d'un autre système

ar	تقارن موصل
de	leitungsgeführte Kopplung , f
	galvanische Kopplung , f
es	acoplamiento conductivo
it	accoppiamento conduttivo
ja	伝導性結合
pl	sprężenie galvaniczne , n
	upływ do ziemi , m
pt	acoplamento condutor
sr	кондуктивна спрега , ж јд
zh	电导性耦合

614-04-03

inductive coupling

phenomenon whereby the magnetic field produced by a current carrying conductor influences another conductor

couplage inductif, m

phénomène par lequel le champ magnétique produit par un conducteur parcouru par un courant influence un autre conducteur

ar	تقارن حثى
de	induktive Kopplung , f
es	acoplamiento inductivo
it	accoppiamento induttivo

ja	誘導結合
pl	sprzężenie indukcyjne , n
pt	acoplamento indutivo
sr	индуктивна спрега , ж јд
zh	电感性耦合

614-04-04

exposure, <of a metallic structure to a power line>

relative position of a power line and a metallic structure such that the electromagnetic effects of the former on the latter are great enough to give rise to a possibility of danger or electromagnetic interference

rapprochement, <entre une structure métallique et une ligne électrique> m

situation relative d'une ligne électrique et d'un ouvrage métallique telle que les effets électromagnétiques exercés par la première sur le second soient suffisamment importants pour pouvoir créer des risques de danger ou de perturbations électromagnétiques

ar <لهيكل معدني خاص بخط نقل الطاقة> , تعرض

de **Näherung**, <einer Metallstruktur an eine Elektrizitätsleitung> f

es **exposición**, <entre una estructura metálica y una línea eléctrica>

it **vicinanza**

ja 曝露, <電源線に対する金属構造の>

pl **zbliżenie**, <między linią energetyczną i strukturą metalową> n

pt **exposição**, <de uma estrutura metálica a uma linha elétrica>

sr **изложеност**, <металних структура електроенергетском воду> с јд

zh 裸露, <金属电源线的>

614-04-05

reduction factor

factor, less than unity, which represents the mitigation of fields associated with the energized conductors of power systems by the presence of screens or metallic items

facteur de réduction, m

facteur, inférieur à 1, qui représente l'atténuation des champs associés aux conducteurs sous tension d'un système d'énergie électrique par la présence d'écrans ou d'objets métalliques

ar معامل خفض

de **Reduktionsfaktor**, m

es **factor de reducción**

it **fattore di riduzione**

ja 低減係数

pl **współczynnik redukcji**, m

współczynnik skrócenia fali, m

pt **fator de redução**

sr **редукциони фактор**, м јд

zh 换算系数

614-04-06

psophometrically weighted voltage

disturbing voltage weighted to reflect the responsiveness of the human ear to frequency

Note 1 to entry: Psophometrically weighted voltage is used to characterize electromagnetic interference in analogue telecommunications circuits.

tension psophométrique, f

tension perturbatrice pondérée pour refléter la réponse de l'oreille humaine en fonction de la fréquence

Note 1 à l'article: La tension psophométrique est utilisée pour caractériser le brouillage électromagnétique dans les circuits de télécommunication analogiques.

ar	جهد لقياس الضوضاء
de	psophometrisch gewichtete Spannung , f
es	tensión psofométrica
it	tensione psofometrica
ja	評価雑音電圧
pl	napiecie psofometryczne ważone , n
pt	tensão ponderada psofométrica
sr	псофометријски мерен напон , m јд
zh	噪声计加权电压

614-04-07

stray current

leakage current in the Earth or in metallic structures buried in the ground and resulting from their intended or unintended earthing

SOURCE: IEC 195-05-16

courant vagabond, m

courant de fuite dans la Terre ou dans des structures métalliques enterrées, et qui résulte de leur mise à la terre, intentionnelle ou non

SOURCE: IEC 195-05-16

ar	تيار شارد
de	Streustrom , m
es	corriente parásita
it	corrente di dispersione
ja	迷走電流
pl	prądy błędzące , m pl
pt	corrente vagabunda
sr	лутајућа струја , ж јд
zh	杂散电流

614-04-08

cathodic protection

protection of a buried metallic structure against stray currents by forcing it to behave as a cathode

protection cathodique, f

protection contre les courants vagabonds d'une structure métallique enterrée en la faisant se comporter comme une cathode

ar	حماية كاثودية
de	kathodischer Schutz , m
es	protección catódica
it	protezione catodica
ja	電気防食
pl	ochrona katodowa , f
pt	proteção catódica
sr	катодна заштита , ж јд
zh	阴极保护

Annex A / Annexe A
(informative)

Correspondence between IEC 60050-614:2016, Edition 1, reference numbers and former IEV reference numbers

Correspondance entre les numéros de référence IEC 60050-614:2016, Edition 1, et les numéros de référence IEV précédents

For each IEC 60050-614:2016 (Edition 1) entry, the table gives the former IEV reference number under which this entry was classified.

Pour chaque article de l'IEC 60050-614:2016 (Edition 1), le tableau donne le numéro de référence IEV précédent sous lequel cet article était classifié.

IEV 60050-614 reference number Numéro de référence IEV 60050-614	Former IEV reference number Numéro de référence IEV précédent
614-01-01	—
614-01-02	604-01-04
614-01-03	604-01-16
614-01-04	604-01-17
614-01-05	—
614-01-06	604-01-19
614-01-07	604-01-20
614-01-08	604-01-25
614-01-09	604-01-15
614-01-10	604-01-06
614-01-11	604-01-07
614-01-12	—
614-01-13	—
614-01-14	—
614-01-15	—
614-01-16	604-01-10
614-01-17	604-01-12
614-01-18	604-01-13
614-01-19	604-01-14
614-01-20	604-01-18
614-01-21	604-01-23
614-01-22	604-01-32

IEV 60050-614 reference number Numéro de référence IEC 60050-614	Former IEC reference number Numéro de référence IEC précédent
614-01-23	604-01-34
614-01-24	604-01-36
614-01-25	604-01-37
614-01-26	—
614-01-27	604-01-24
614-01-28	—
614-01-29	604-01-26
614-01-30	604-01-28
614-01-31	—
614-01-32	604-01-29
614-01-33	604-01-30
614-01-34	604-01-31
614-01-35	—
614-02-01	604-02-02
614-02-02	—
614-02-03	— ^a
614-02-04	—
614-02-05	—
614-02-06	—
614-02-07	— ^a
614-02-08	604-02-10
614-02-09	604-02-11
614-02-10	604-02-12
614-02-11	604-02-13
614-02-12	604-02-14
614-02-13	604-02-15
614-02-14	604-02-17
614-02-15	604-02-18
614-02-16	604-02-19
614-02-17	604-02-20
614-02-18	604-02-22

IEV 60050-614 reference number Numéro de référence IEC 60050-614	Former IEC reference number Numéro de référence IEC précédent
614-02-19	604-02-23
614-02-20	—
614-02-21	604-02-25
614-02-22	604-02-26
614-02-23	604-02-27
614-02-24	604-02-28
614-02-25	—
614-02-26	604-02-29
614-02-27	604-02-30
614-02-28	604-02-31
614-02-29	604-02-32
614-02-30	604-02-35
614-02-31	604-02-36
614-02-32	604-02-39
614-02-33	—
614-02-34	604-02-42
614-02-35	604-02-43
614-03-01	604-03-01
614-03-02	604-03-02
614-03-03	604-03-03
614-03-04	604-03-04
614-03-05	604-03-05
614-03-06	604-03-06
614-03-07	604-03-07
614-03-08	604-03-08
614-03-09	—
614-03-10	604-03-09
614-03-11	604-03-10
614-03-12	604-03-11
614-03-13	604-03-12
614-03-14	604-03-13

IEV 60050-614 reference number Numéro de référence IEC 60050-614	Former IEC reference number Numéro de référence IEC précédent
614-03-15	604-03-37
614-03-16	604-03-38
614-03-17	—
614-03-18	—
614-03-19	—
— ^b	604-03-41
614-03-21	—
614-03-22	604-03-40
614-03-23	604-03-47
614-03-24	604-03-14
614-03-25	—
614-03-26	604-03-16
614-03-27	604-03-17
614-03-28	604-03-18
614-03-29	604-03-19
614-03-30	604-03-20
614-03-31	604-03-21
614-03-32	604-03-22
614-03-33	604-03-23
614-03-34	604-03-24
614-03-35	604-03-25
614-03-36	604-03-28
614-03-37	604-03-31
614-03-38	604-03-32
614-03-39	604-03-33
614-03-40	604-03-34
614-03-41	604-03-39
614-03-42	604-03-35
614-03-43	604-03-36
614-03-44	604-03-44
614-03-45	604-03-45

IEV 60050-614 reference number Numéro de référence IEC 60050-614	Former IEV reference number Numéro de référence IEC précédent
614-03-46	604-03-46
614-03-47	—
614-03-48	—
614-03-49	—
614-03-50	—
614-03-51	604-03-51
614-03-52	604-03-52
614-03-53	604-03-53
614-03-54	604-03-54
614-03-55	604-03-55
614-03-56	604-03-56
614-03-57	604-03-57
614-03-58	604-03-58
614-03-59	604-03-59
614-03-60	—
614-04-01	—
614-04-02	—
614-04-03	—
614-04-04	604-05-01
614-04-05	—
614-04-06	—
614-04-07	604-04-14
614-04-08	604-04-15
^a Entry also exists in another part of the IEC 60050-6xx series. Article qui existe également dans une autre partie de la série IEC 60050-6xx. ^b Entry exists in IEC 581-21-20. Article existe dans une IEC 581-21-20.	

INDEX

ENGLISH	64
FRANÇAIS	68
ARABIC.....	72
DEUTSCH	76
ESPAÑOL	80
ITALIANO.....	84
JAPANESE.....	87
POLSKI.....	91
PORTUGUÊS.....	95
SERBIAN	98
CHINESE	102

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-614:2016

ENGLISH

accidental voltage transfer.....	614-03-42
artificial pollution test	614-03-46
automatic reclosing.....	614-02-29
back flashover	614-03-41
balancing of a distribution network	614-01-34
busbar insulation fault.....	614-02-15
capacitive coupling	614-04-01
cathodic protection	614-04-08
chopped voltage pulse.....	614-03-34
clearing time, US	614-02-26
closing.....	614-02-27
conductive coupling	614-04-02
continuity, <of supply>	614-01-22
cut-off load	614-01-24
cyclic voltage variation.....	614-01-07
developing insulation fault	614-02-21
dielectric dry test.....	614-03-44
dielectric wet test	614-03-45
direct lightning strike.....	614-03-39
discharge current, <of a surge arrester>	614-03-52
disconnection, <of supply>	614-01-23
disruptive discharge.....	614-03-16
disturbance recorder.....	614-02-35
double insulation earth fault.....	614-02-18
earth fault.....	614-02-16
earth fault factor.....	614-03-06
electric breakdown.....	614-03-15
energy not supplied	614-01-25
exposure, <of a metallic structure to a power line>	614-04-04
expulsion type surge arrester	614-03-55
external insulation.....	614-03-02
external overvoltage.....	614-03-38
fault clearance	614-02-24
fault clearance time	614-02-26
fault current interruption time.....	614-02-25
fault impedance	614-02-07
fault locator	614-02-34
ferro-resonance	614-01-19
final tripping	614-02-32
flashover	614-03-18
flicker	614-01-28
flicker indicator.....	614-01-31
flicker severity index	614-01-31
flicker voltage range	614-01-29
flickermeter	614-01-30
follow current	614-03-49
frequency deviation	614-01-10

frequency stability	614-01-11
front of a voltage pulse	614-03-26
full-wave voltage pulse	614-03-33
ground fault factor, US	614-03-06
ground fault, US	614-02-16
harmonic resonance	614-01-17
harmonic voltage	614-01-14
highest voltage for equipment	614-03-01
impulse voltage	614-03-24
indirect lightning strike	614-03-40
inductive coupling	614-04-03
insulation co-ordination	614-03-08
insulation fault	614-02-01
insulation fault location	614-02-33
insulation level	614-03-23
insulation, <of equipment>	614-03-07
interharmonic voltage	614-01-15
intermittent insulation fault	614-02-12
internal insulation	614-03-03
internal overvoltage	614-03-37
interruption time, US	614-02-25
interturn insulation fault	614-02-22
interwinding insulation fault	614-02-23
lightning arrester	614-03-51
lightning impulse	614-03-28
lightning impulse protective level, <of a surge protective device>	614-03-56
lightning protection system	614-03-60
line insulation fault	614-02-14
line voltage drop	614-01-20
line-to-earth overvoltage per unit	614-03-11
line-to-line insulation fault	614-02-17
line-to-line overvoltage per unit	614-03-12
lock-out	614-02-32
loss of voltage	614-01-21
lost energy	614-01-25
LPS	614-03-60
mains signalling voltage	614-01-35
multiple insulation earth faults	614-02-19
non-linear resistor type surge arrester	614-03-54
non-self-restoring insulation	614-03-05
opening	614-02-28
overvoltage limiting device	614-03-47
overvoltage, <in an electric power system>	614-03-10
partial short-circuit current	614-02-04
PCC	614-01-12
peak short-circuit current	614-02-06
permanent insulation fault	614-02-08
perturbograph	614-02-35
point of common coupling	614-01-12

point of supply	614-01-02
power frequency withstand voltage	614-03-22
power quality	614-01-01
power system signalling voltage.....	614-01-35
prospective short-circuit current	614-02-05
protection ratio against lightning impulses	614-03-58
protection ratio against switching impulses	614-03-59
protective spark gap	614-03-50
psophometrically weighted voltage	614-04-06
pulse generator.....	614-03-36
puncture.....	614-03-17
rated voltage, <of equipment>	614-03-09
rated withstand voltage.....	614-03-21
reduction factor.....	614-04-05
residual voltage, <of a surge arrester>	614-03-53
resistive insulation fault	614-02-13
resonant overvoltage	614-03-43
self-extinguishing current limit	614-02-11
self-extinguishing insulation fault.....	614-02-10
self-restoring insulation.....	614-03-04
short interruption, <of supply voltage>	614-01-26
short-circuit	614-02-02
short-circuit current.....	614-02-03
source of harmonic disturbance	614-01-16
sparkover	614-03-19
stray current.....	614-04-07
sub-synchronous resonance	614-01-18
successful reclosing	614-02-30
supply terminals.....	614-01-02
supply voltage.....	614-01-03
surge.....	614-03-25
surge arrester	614-03-51
surge diverter.....	614-03-51
surge protective device.....	614-03-48
switching impulse	614-03-30
switching impulse protective level, <of a surge protective device>	614-03-57
symmetrical insulation fault	614-02-20
system impedance.....	614-01-13
tail of a voltage pulse.....	614-03-27
temporary overvoltage.....	614-03-13
three-phase insulation fault	614-02-20
time to chopping	614-03-35
time to crest, <of a voltage pulse>	614-03-31
time to half value, <of a voltage pulse>	614-03-32
transient insulation fault.....	614-02-09
transient overvoltage	614-03-14
tripping.....	614-02-28
turn-to-turn insulation fault.....	614-02-22
unbalance factor	614-01-33

unsuccessful reclosing	614-02-31
virtual front duration, <of a lightning impulse>.....	614-03-29
voltage change	614-01-05
voltage deviation.....	614-01-04
voltage dip	614-01-08
voltage fluctuation.....	614-01-06
voltage pulse, <in an electric power system>.....	614-03-24
voltage recovery	614-01-27
voltage sag	614-01-08
voltage stability	614-01-09
voltage unbalance	614-01-32
withstand voltage.....	614-03-20

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-614:2016

FRANÇAIS

amorçage en retour, m	614-03-41
amorçage, m	614-03-19
bornes de livraison, f	614-01-02
chute de tension en ligne, f	614-01-20
claquage électrique, m	614-03-15
continuité, <de l'alimentation> f	614-01-22
contournement, m	614-03-18
coordination de l'isolement, f	614-03-08
coup de foudre direct, m	614-03-39
coup de foudre indirect, m	614-03-40
couplage capacitif, m	614-04-01
couplage conducteur, m	614-04-02
couplage inductif, m	614-04-03
coupure brève, <de la tension d'alimentation> f	614-01-26
coupure, <de l'alimentation> f	614-01-23
courant crête de court-circuit, m	614-02-06
courant de court-circuit présumé, m	614-02-05
courant de court-circuit, m	614-02-03
courant de décharge, <d'un parafoudre> m	614-03-52
courant de suite, m	614-03-49
courant limite d'auto-extinction, m	614-02-11
courant partiel de court-circuit, m	614-02-04
courant vagabond, m	614-04-07
court-circuit, m	614-02-02
creux de tension, m	614-01-08
décharge disruptive, f	614-03-16
déclenchement définitif, m	614-02-32
déclenchement, m	614-02-28
défaut à la terre, m	614-02-16
défaut d'isolement, m	614-02-01
défaut d'isolement auto-extincteur, m	614-02-10
défaut d'isolement de barres, m	614-02-15
défaut d'isolement en ligne, m	614-02-14
défaut d'isolement entre bobinage, m	614-02-23
défaut d'isolement entre phases, m	614-02-17
défaut d'isolement entre spires, m	614-02-22
défaut d'isolement évolutif, m	614-02-21
défaut d'isolement fugitif, m	614-02-09
défaut d'isolement intermittent, m	614-02-12
défaut d'isolement multiple à la terre, m	614-02-19
défaut d'isolement permanent, m	614-02-08
défaut d'isolement résistant, m	614-02-13
défaut d'isolement triphasé, m	614-02-20
défaut symétrique, m	614-02-20
déséquilibre de tension, m	614-01-32
dispositif de limitation des surtensions, m	614-03-47
dispositif de protection contre les surtensions, m	614-03-48

double défaut d'isolement à la terre, m	614-02-18
durée avant interruption d'un courant de défaut, f	614-02-25
durée conventionnelle de front, <d'une tension de choc de foudre> f	614-03-29
durée d'élimination d'un défaut, f	614-02-26
durée jusqu'à la coupure, f	614-03-35
durée jusqu'à la crête, <d'une tension de choc > f	614-03-31
durée jusqu'à la mi-valeur, <d'une tension de choc> f	614-03-32
écart de fréquence, m	614-01-10
écart de tension, m	614-01-04
éclateur de protection, m	614-03-50
élimination d'un défaut, f	614-02-24
enclenchement, m	614-02-27
énergie non distribuée, f	614-01-25
enregistreur de perturbation, m	614-02-35
équilibre d'un réseau de distribution, m	614-01-34
essai diélectrique à sec, m	614-03-44
essai diélectrique sous pluie, m	614-03-45
essai sous pollution artificielle, m	614-03-46
facteur de court-circuit à la terre, m	614-03-06
facteur de réduction, m	614-04-05
ferrorésonance, f	614-01-19
flicker, m	614-01-28
flickermètre, m	614-01-30
fluctuation de tension, f	614-01-06
front d'une tension de choc, m	614-03-26
générateur de choc, m	614-03-36
impédance de défaut, m	614-02-07
impédance du réseau, f	614-01-13
impulsion, f	614-03-24
indicateur de flicker, m	614-01-31
indicateur de papillotement, m	614-01-31
installation de protection contre la foudre, f	614-03-60
IPF, f	614-03-60
isolation autorégénératrice, f	614-03-04
isolation externe, f	614-03-02
isolation interne, f	614-03-03
isolation non autorégénératrice, f	614-03-05
isolement, <d'un matériel> m	614-03-07
localisateur de défaut, m	614-02-34
localisation d'un défaut d'isolement, f	614-02-33
manque de tension, m	614-01-21
niveau d'isolement, m	614-03-23
niveau de protection aux chocs de foudre, <d'un dispositif de protection> m	614-03-56
niveau de protection aux surtensions de manoeuvre, <d'un dispositif de protection> m	614-03-57
papillotement, m	614-01-28
parafoudre à expulsion, m	614-03-55
parafoudre à résistance variable, m	614-03-54
parafoudre, m	614-03-51
PCC, m	614-01-12

perforation, f	614-03-17
perturbographe, m	614-02-35
point commun de raccordement, m	614-01-12
point de livraison, m	614-01-02
protection cathodique, f	614-04-08
puissance coupée, f	614-01-24
qualité de l'électricité, f	614-01-01
qualité de la tension, f	614-01-01
queue d'une tension de choc, f	614-03-27
rapport de protection aux chocs de foudre, m	614-03-58
rapport de protection aux chocs de manoeuvre, m	614-03-59
rapprochement, <entre une structure métallique et une ligne électrique> m	614-04-04
réenclenchement automatique, m	614-02-29
réenclenchement non réussi, m	614-02-31
réenclenchement réussi, m	614-02-30
résonance harmonique, f	614-01-17
résonance hyposynchrone, f	614-01-18
retour de la tension, m	614-01-27
source de perturbation harmonique, f	614-01-16
surtension de résonance, f	614-03-43
surtension externe, f	614-03-38
surtension interne, f	614-03-37
surtension temporaire, f	614-03-13
surtension transitoire, f	614-03-14
surtension, <dans un système électrique> f	614-03-10
taux de déséquilibre, m	614-01-33
temps d'élimination d'un défaut, m	614-02-26
tension assignée, <des matériels> f	614-03-09
tension de choc coupé, f	614-03-34
tension de choc de foudre, f	614-03-28
tension de choc de manoeuvre, f	614-03-30
tension de choc plein, f	614-03-33
tension de choc, <dans le cas d'une onde progressive> f	614-03-25
tension de choc, <dans un système d'énergie électrique> f	614-03-24
tension de d'alimentation, f	614-01-03
tension de flicker, f	614-01-29
tension de papillotement, f	614-01-29
tension de signalisation du système d'énergie électrique, f	614-01-35
tension de tenue à fréquence industrielle, f	614-03-22
tension de tenue assignée, f	614-03-21
tension de tenue, f	614-03-20
tension harmonique, f	614-01-14
tension inter-harmonique, f	614-01-15
tension la plus élevée pour le matériel, f	614-03-01
tension psophométrique, f	614-04-06
tension résiduelle, <d'un parafoudre> f	614-03-53
tenue de la fréquence, f	614-01-11
tenue de la tension, f	614-01-09
transfert accidentel de tension, m	614-03-42

valeur relative de surtension entre phases, f.....	614-03-12
valeur relative de surtension phase-terre, f.....	614-03-11
variation cyclique de tension, f.....	614-01-07
variation de tension, f.....	614-01-05

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-614:2016

ARABIC

اتزان شبكة التوزيع	614-01-34
اختبار جاف لتحمل العزل	614-03-44
اختبار مبلل لتحمل العزل	614-03-45
اختبار تلوث اصطناعى	614-03-46
ارتفاع الجهد	614-03-10
ارتفاع الجهد بين الخط و الأرضى بالوحدة	614-03-11
ارتفاع الجهد بين خط وخط بالوحدة	614-03-12
ارتفاع جهد عابر	614-03-14
ارتفاع جهد مؤقت	614-03-13
استعادة الجهد	614-01-27
استقرار التردد	614-01-11
استقرار الجهد	614-01-09
<للمصدر> ,استمرارية التغذية	614-01-22
الارتعاش	614-01-28
التغيير الدورى للجهد	614-01-07
الجهد الأعلى للمعدة	614-03-01
الجهد الدفعى	614-03-24
الجهد الزائد بين الخط و الأرضى بالوحدة	614-03-11
< فى النظام الكهربائى> ,الجهد الزائد	614-03-10
<لمنع الجهد الزائدة> ,الجهد المتبقى	614-03-53
<لمعدة> ,الجهد المقنن للمعدة	614-03-09
الحمل المفصول عنه التغذية	614-01-24
الرنين التوافقى الفرعى	614-01-18
الرنين الحديدي	614-01-19
الطاقة المفقودة	614-01-25
الطاقة غير المغذاه	614-01-25
انتقال جهد زائد	614-03-42
انحدار الجهد	614-01-08
انخفاض جهد الخط	614-01-20
<لجهد المصدر> ,انقطاع قصير المدى لجهد التغذية	614-01-26
انهيار كهربى	614-03-15
إزالة العطل	614-02-24
إعادة غلق آلى	614-02-29
إعادة غلق آلى غير ناجح	614-02-31
إعادة غلق آلى ناجح	614-02-30
أطراف التغذية	614-01-02
تذبذب الجهد	614-01-06
<لهيكل معدنى خاص بخط نقل الطاقة> ,تعرض	614-04-04
تغيير الجهد	614-01-05
تفريغ تمزيقى	614-03-16
تقارن حثى	614-04-03
تقارن سعوى	614-04-01
تقارن موصل	614-04-02
تنسيق العزل	614-03-08
تيار تابع لتيار التفريغ	614-03-49

تيار شارد	614-04-07
تيار قصر الدائرة	614-02-03
تيار قصر دائرة اقصى	614-02-06
تيار قصر دائرة جزئى	614-02-04
تيار قصر دائرة متوقع	614-02-05
<لمناعة الجهود الزائدة>، تيار التفريغ	614-03-52
ثغرة الحماية	614-03-50
ثقب	614-03-17
جهاز قياس الارتعاش	614-01-30
جهاز كشف موقع العطل	614-02-34
جهاز للحماية من الموجات الدفعية	614-03-48
جهاز محد للجهود الزائد، جهاز محد لارتفاع الجهد	614-03-47
جهد اشارة للنظام الكهربائى	614-01-35
جهد التحمل	614-03-20
جهد التحمل المقنن	614-03-21
جهد التحمل بتردد القدرة	614-03-22
جهد التغذية	614-01-03
جهد الزائد بين خط وخط بالوحدة	614-03-12
جهد توافقى	614-01-14
جهد توافقى بينى	614-01-15
جهد دفعى كامل الموجة	614-03-33
جهد دفعى مقطوع الموجة	614-03-34
جهد زائد خارجى، ارتفاع جهد خارجى	614-03-38
جهد زائد داخلى، ارتفاع جهد داخلى	614-03-37
جهد زائد رنينى، ارتفاع جهد رنينى	614-03-43
جهد زائد عابر	614-03-14
جهد زائد مؤقت	614-03-13
جهد لقياس الضوضاء	614-04-06
جودة التغذية	614-01-01
حدود تيار ذاتى الإخماد	614-02-11
حماية كاثودية	614-04-08
حيود التردد	614-01-10
حيود الجهد	614-01-04
زمن القطع	614-02-25
<لموجة الجهد الدفعية>، زمن الوصول الى اقصى قيمة	614-03-31
<لموجة الجهد الدفعية>، زمن الوصول الى نصف القيمة	614-03-32
زمن إزالة العطل	614-02-26
زمن حتى قطع الموجة	614-03-35
زمن فصل	614-02-26
زمن قطع تيار العطل	614-02-25
<فى موجة الصواعق>، زمن مقدمة موجة الصواعق	614-03-29
شرر عرضى	614-03-19
صاعقة غير مباشرة	614-03-40
صاعقة مباشرة	614-03-39
ظاهرة الرنين التوافقى	614-01-17
عدم اتزان الجهد	614-01-32
<لمعدة>، عزل المعدة	614-03-07

عزل خارجي	614-03-02
عزل داخلي	614-03-03
عزل ذاتي الاستعادة	614-03-04
عزل غير ذاتي الاستعادة	614-03-05
عطل أرضي	614-02-16
عطل عزل	614-02-01
عطل عزل بين الملفات	614-02-22
عطل عزل بين الملفات البينية	614-02-22
عطل عزل بين خط وخط	614-02-17
عطل عزل بين خطين و الأرضي	614-02-18
عطل عزل بين عدة خطوط والأرضي	614-02-19
عطل عزل ثلاثي الأوجه	614-02-20
عطل عزل دائم	614-02-08
عطل عزل ذاتي الإخماد	614-02-10
عطل عزل عابر	614-02-09
عطل عزل في الخط	614-02-14
عطل عزل في القضبان	614-02-15
عطل عزل في الملفات البينية	614-02-23
عطل عزل متطور	614-02-21
عطل عزل متقطع	614-02-12
عطل عزل متماثل	614-02-20
عطل عزل مقاوم	614-02-13
غلق	614-02-27
فتح	614-02-28
فصل	614-02-28
<للمصدر> فصل التغذية	614-01-23
فصل نهائي	614-02-32
فقد الجهد	614-01-21
قصر الدائرة	614-02-02
قياس الارتعاش	614-01-31
مانعة الجهود الزائدة	614-03-51
مانعة الجهود الزائدة من النوع الطرد	614-03-55
مانعة الجهود الزائدة من النوع غير الخطي	614-03-54
مانعة الصواعق	614-03-51
مدى جهد الارتعاش	614-01-29
<لمناعة الجهود الزائدة> مستوى الحماية من موجات الصواعق	614-03-56
<لمناعة الجهود الزائدة> مستوى الحماية من موجات الفصل والتوصيل	614-03-57
مستوى العزل	614-03-23
مسجل الأعطال	614-02-35
مصدر التشوهات التوافقية	614-01-16
مصدر التغذية	614-01-02
معامل خفض	614-04-05
معامل عدم اتزان الجهد	614-01-33
معامل عطل الأرضي	614-03-06
مقدمة موجة الجهد الدفعي	614-03-26
ممانعة العطل	614-02-07
ممانعة النظام	614-01-13

موجة الجهد الدفعى	614-03-25
موجة الجهد الدفعى < فى النظام الكهربائى >	614-03-24
موجة الصواعق	614-03-28
موجة الفصل والتوصيل	614-03-30
موجه الصواعق	614-03-51
موقع عطل عزل	614-02-33
مولد نبضات دفعية	614-03-36
مؤشر شدة الارتعاش	614-01-31
نسبة الحماية ضد موجات الصواعق	614-03-58
نسبة الحماية ضد موجات الفصل والتوصيل	614-03-59
نظام الحماية ضد موجات الصواعق	614-03-60
نقطة الأتصال العامة	614-01-12
نهاية موجة الجهد الدفعى	614-03-27
وميض سطحى	614-03-18
وميض سطحى مرتد	614-03-41

DEUTSCH

abgeschnittene Stoßspannung, f.....	614-03-34
Ableitstoßstrom, <eines Überspannungsableiters> m	614-03-52
Abschaltung, <der Elektrizitätsversorgung> f.....	614-01-23
ausgeschaltete Leistung, f.....	614-01-24
Auslösen, n.....	614-02-28
Ausschalten, n.....	614-02-28
Außenleiter-Außenleiter-Isolationsfehler, m.....	614-02-17
äußere Isolierung, f.....	614-03-02
äußere Überspannung, f.....	614-03-38
automatische Wiedereinschaltung, f	614-02-29
Bemessungsspannung, <eines Betriebsmittels> f	614-03-09
Bemessungs-Stehspannung, f	614-03-21
bleibender Isolationsfehler, m.....	614-02-08
Blitzschutzsystem, m.....	614-03-60
Blitzstoßspannung, f.....	614-03-28
Blitzstoßspannungs-Schutzfaktor, m.....	614-03-58
Blitzstoßspannungs-Schutzpegel, <einer Überspannungsschutzeinrichtung> m.....	614-03-56
Dauer bis zum Abschneiden, f	614-03-35
Dauer bis zum Scheitel, <einer Stoßspannung> f.....	614-03-31
dielektrische Regenprüfung, f.....	614-03-45
dielektrische Trockenprüfung, f	614-03-44
direkter Blitzeinschlag, m.....	614-03-39
Doppelerdschlussfehler, m.....	614-02-18
dreipoliger Isolationsfehler, m.....	614-02-20
dreipoliger Kurzschluss, m	614-02-20
Einschalten, n.....	614-02-27
elektrischer Durchbruch, m.....	614-03-15
elektrischer Durchschlag, m	614-03-15
endgültige Ausschaltung, f.....	614-02-32
Erdschlussfaktor, m	614-03-06
Erdschlussfehler, m.....	614-02-16
erfolglose Wiedereinschaltung, f	614-02-31
erfolgreiche Wiedereinschaltung, f.....	614-02-30
fehlerbedingter Spannungsübertritt, m	614-03-42
Fehlerbeseitigung, f.....	614-02-24
Fehlerimpedanz, f.....	614-02-07
Fehlerklärungsdauer, f.....	614-02-26
Fehlerortung, f	614-02-33
Fehlerortungsgerät, n	614-02-34
Ferroresonanz, f	614-01-19
Feststoffdurchschlag, m	614-03-17
Flicker, m.....	614-01-28
Flicker-Messgerät, n	614-01-30
Flickerwert, m	614-01-31
Flimmern, n.....	614-01-28
flimmerverursachende Spannungsschwankung, f	614-01-29
Folgestrom, m.....	614-03-49

Fremdschichtprüfung, f.....	614-03-46
Frequenzabweichung, f.....	614-01-10
Frequenzhaltung, f.....	614-01-11
Funkenüberschlag, m.....	614-03-19
galvanische Kopplung, f.....	614-04-02
höchste Spannung für Betriebsmittel, f.....	614-03-01
indirekter Blitzeinschlag, m.....	614-03-40
induktive Kopplung, f.....	614-04-03
innere Isolierung, f.....	614-03-03
innere Überspannung, f.....	614-03-37
intermittierender Isolationsfehler, m.....	614-02-12
Isolation, <eines Betriebsmittels> f.....	614-03-07
Isolationsfehler, m.....	614-02-01
Isolationskoordination, f.....	614-03-08
Isolationspegel, m.....	614-03-23
kapazitive Kopplung, f.....	614-04-01
kathodischer Schutz, m.....	614-04-08
Kurzschluss, m.....	614-02-02
Kurzschlussstrom, m.....	614-02-03
Kurzschlussstrom-Ausschaltdauer, f.....	614-02-25
Kurzzeitunterbrechung, <der Versorgungsspannung> f.....	614-01-26
leitungsgeführte Kopplung, f.....	614-04-02
Leitungs-Isolationsfehler, m.....	614-02-14
Löschgrenze für den Fehlerstrom, f.....	614-02-11
LPS.....	614-03-60
multiple Erdschlussfehler, m pl.....	614-02-19
Näherung, <einer Metallstruktur an eine Elektrizitätsleitung> f.....	614-04-04
Netzfrequenz-Stehspannung, f.....	614-03-22
Netzimpedanz, f.....	614-01-13
Netzsignalspannung, f.....	614-01-35
nicht gelieferte Energie, f.....	614-01-25
nichtselbsteilende Isolierung, f.....	614-03-05
Oberschwingungsresonanz, f.....	614-01-17
PCC.....	614-01-12
psophometrisch gewichtete Spannung, f.....	614-04-06
Quelle harmonischer Störungen, f.....	614-01-16
Reduktionsfaktor, m.....	614-04-05
relative Überspannung Außenleiter-Außenleiter, f.....	614-03-12
relative Überspannung Außenleiter-Erde, f.....	614-03-11
Resonanzüberspannung, f.....	614-03-43
Restspannung, <eines Überspannungsableiters> f.....	614-03-53
Rohrableiter, m.....	614-03-55
Rücken einer Stoßspannung, m.....	614-03-27
Rückenhalfwertdauer, <einer Stoßspannung> f.....	614-03-32
rückwärtiger Blitzeinschlag, m.....	614-03-41
Sammelschienen-Isolationsfehler, m.....	614-02-15
Schaltstoßspannung, f.....	614-03-30
Schaltstoßspannungs-Schutzfaktor, m.....	614-03-59
Schaltstoßspannungs-Schutzpegel, <einer Überspannungsschutzeinrichtung> m.....	614-03-57

Schutzfunkenstrecke, f	614-03-50
selbstheilende Isolierung, f	614-03-04
selbstlöschender Isolationsfehler, m	614-02-10
sich ausweitender Isolationsfehler, m	614-02-21
sich ausweitender Kurzschluss, m	614-02-21
Spannungsabweichung, f	614-01-04
Spannungsänderung, f	614-01-05
Spannungseinbruch, m	614-01-08
Spannungsfall, m	614-01-20
Spannungshaltung, f	614-01-09
Spannungslosigkeit, f	614-01-21
Spannungsoberschwingung, f	614-01-14
Spannungsqualität, f	614-01-01
Spannungsschwankung, f	614-01-06
Spannungsunsymmetrie, f	614-01-32
Spannungswiederkehr, f	614-01-27
Spitzen-Kurzschlussstrom, m	614-02-06
Stehspannung, f	614-03-20
Stirn einer Stoßspannung, f	614-03-26
Störungsaufzeichnungsgerät, n	614-02-35
Störungsschreiber, m	614-02-35
Stoßspannung, <in einem Elektrizitätsversorgungssystem> f	614-03-24
Stoßspannungsgenerator, m	614-03-36
Stoßwelle, f	614-03-25
Streustrom, m	614-04-07
Symmetrierung eines Verteilungsnetzes, f	614-01-34
Teilkurzschlussstrom, m	614-02-04
transiente Überspannung, f	614-03-14
Übergabestelle, f	614-01-02
Überschlag, m	614-03-18
Überspannung, <in einem Elektrizitätsversorgungssystem> f	614-03-10
Überspannungsableiter, m	614-03-51
Überspannungsbegrenzer, m	614-03-47
Überspannungsschutzeinrichtung, f	614-03-48
unbeeinflusster Kurzschlussstrom, m	614-02-05
Unsymmetriegrad, m	614-01-33
untersynchrone Resonanz, f	614-01-18
Ventilableiter, m	614-03-54
vereinbarte Stirndauer, <einer Blitzstoßspannung> f	614-03-29
Verknüpfungspunkt, m	614-01-12
Versorgungskontinuität, <der Elektrizitätsversorgung> f	614-01-22
Versorgungsspannung, f	614-01-03
Vollwellen-Stoßspannung, f	614-03-33
vorübergehender Isolationsfehler, m	614-02-09
Wicklungsschluss, m	614-02-23
widerstandsbehafteter Isolationsfehler, m	614-02-13
Windungs-Isolationsfehler, m	614-02-22
zeitweilige Überspannung, f	614-03-13
zerstörende Entladung, f	614-03-16

zwischenharmonische Spannung, f.....	614-01-15
zyklische Spannungsänderung, f	614-01-07

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-614:2016

ESPAÑOL

acoplamiento capacitivo	614-04-01
acoplamiento conductivo	614-04-02
acoplamiento inductivo	614-04-03
aislamiento exterior	614-03-02
aislamiento externo	614-03-02
aislamiento interno	614-03-03
aislamiento no autorestaurado	614-03-05
aislamiento, <de un equipo>	614-03-07
aislamieto autorestaurado	614-03-04
apertura	614-02-28
apertura de un interruptor	614-02-28
arco eléctrico	614-03-19
armónico de tensión	614-01-14
asimetría de tensión	614-01-32
caída de tensión de fase	614-01-20
calidad de tensión	614-01-01
cc	614-02-02
cebado de retorno	614-03-41
cierre	614-02-27
cierre de un interruptor	614-02-27
cola de un impulso de tensión	614-03-27
cola de una tensión de choque	614-03-27
continuidad	614-01-22
continuidad de suministro	614-01-22
contorneamiento	614-03-18
coordinación de aislamiento	614-03-08
corriente de cola	614-03-49
corriente de cortocircuito	614-02-03
corriente de cortocircuito prevista	614-02-05
corriente de cresta de cortocircuito	614-02-06
corriente de descarga	614-03-52
corriente límite autoextinguible	614-02-11
corriente parásita	614-04-07
corriente parcial de cortocircuito	614-02-04
corte	614-01-24
cortocircuito	614-02-02
defecto a tierra	614-02-16
defecto de aislamiento	614-02-01
defecto de aislamiento autoextinguible	614-02-10
defecto de aislamiento de la fase	614-02-14
defecto de aislamiento en barras	614-02-15
defecto de aislamiento entre devanados	614-02-23
defecto de aislamiento entre espiras	614-02-22
defecto de aislamiento entre fases	614-02-17
defecto de aislamiento evolutivo	614-02-21
defecto de aislamiento intermitente	614-02-12
defecto de aislamiento permanente	614-02-08

defecto de aislamiento resistivo	614-02-13
defecto de aislamiento transitorio.....	614-02-09
defecto de aislamiento trifásico	614-02-20
defecto doble de aislamiento a tierra	614-02-18
defecto múltiple de aislamiento a tierra.....	614-02-19
descarga disruptiva	614-03-16
descarga eléctrica	614-03-15
descargador, <de sobretensiones>	614-03-51
desconexión final.....	614-02-32
desequilibrio de tensión.....	614-01-32
desviación de frecuencia	614-01-10
desviación de tensión	614-01-04
disparo	614-02-27
disparo final	614-02-32
disparo no deseado	614-02-31
dispositivo de protección contra sobretensiones	614-03-48
dispositivo limitador de sobretensiones.....	614-03-47
duración convencional del frente, <de un impulso tipo rayo>	614-03-29
duración convencional del frente, <de una onda de choque tipo rayo>	614-03-29
duración hasta el corte, <de un impulso>	614-03-35
duración hasta el valor mitad, <de un impulso>.....	614-03-32
duración hasta el valor mitad, <de una onda de choque>	614-03-32
duración hasta la cresta, <de un impulso>.....	614-03-31
duración hasta la cresta, <de una onda de choque>.....	614-03-31
eliminación de un defecto.....	614-02-24
eliminación de una falta.....	614-02-24
energía no distribuida	614-01-25
ensayo de polución artificial	614-03-46
ensayo dieléctrico en seco	614-03-44
ensayo dieléctrico húmedo	614-03-45
equilibrado de una red de distribución	614-01-34
estabilidad de la frecuencia	614-01-11
estabilidad de tensión.....	614-01-09
explosor	614-03-50
exposición, <entre una estructura metálica y una línea eléctrica>	614-04-04
factor de cortocircuito a tierra	614-03-06
factor de desequilibrio	614-01-33
factor de reducción	614-04-05
falta a tierra.....	614-02-16
falta de aislamiento.....	614-02-01
falta de aislamiento entre devanados.....	614-02-23
falta de aislamiento entre espiras.....	614-02-22
falta de aislamiento evolutiva	614-02-21
falta de aislamiento trifásico	614-02-20
falta doble de aislamiento a tierra	614-02-18
falta múltiple de aislamiento a tierra.....	614-02-19
ferro-resonancia	614-01-19
flicker	614-01-06
flicker	614-01-28

flickermetro	614-01-30
fluctuación de tensión	614-01-06
frente de un impulso de tensión	614-03-26
frente de una tensión de choque	614-03-26
fuelle de perturbación armónica	614-01-16
generador de impulsos	614-03-36
generador de ondas de choque	614-03-36
hueco de tensión	614-01-08
lcc	614-02-03
impacto directo del rayo	614-03-39
impacto indirecto del rayo	614-03-40
impedancia de falta	614-02-07
impedancia de red	614-01-13
impulso de maniobra	614-03-30
impulso de onda completa	614-03-33
impulso de tensión	614-03-24
impulso de tensión truncado	614-03-34
impulso de tipo rayo	614-03-28
índice de severidad de flicker	614-01-31
instalaciones de protección contra el rayo	614-03-60
interarmónico de tensión	614-01-15
interrupción	614-01-23
interrupción breve	614-01-26
interrupción breve de tensión	614-01-26
interrupción de tensión	614-01-23
localización de un defecto de aislamiento	614-02-33
localización de una falta de aislamiento	614-02-33
localizador de defectos	614-02-34
localizador de faltas	614-02-34
nivel de aislamiento	614-03-23
nivel de protección contra impulsos tipo rayo	614-03-56
nivel de protección contra sobretensiones de maniobra	614-03-57
onda de choque cortada	614-03-34
onda de choque de maniobra	614-03-30
onda de choque de tipo rayo	614-03-28
paparrayo de expulsión	614-03-55
pararrayos	614-03-51
pararrayos de resistencia no lineal	614-03-54
pararrayos de resistencia variable	614-03-54
PCC	614-01-12
pérdida de tensión	614-01-21
perforación	614-03-17
potencia de corte	614-01-24
protección catódica	614-04-08
punto de conexión común	614-01-12
punto de suministro	614-01-02
recuperación de tensión	614-01-27
reenganche	614-02-29
reenganche automático	614-02-29

reenganche exitoso	614-02-30
reenganche falso	614-02-31
reenganche incorrecto	614-02-31
registrador de perturbaciones	614-02-35
relación de protección contra impulsos tipo rayo	614-03-58
relación de protección contra impulsos tipo rayo	614-03-59
relación de protección contra ondas de choque	614-03-59
resonancia armónica	614-01-17
resonancia subsíncrona	614-01-18
sobretensión	614-03-10
sobretensión de resonancia	614-03-43
sobretensión externa	614-03-38
sobretensión interna	614-03-37
sobretensión temporal	614-03-13
sobretensión transitoria	614-03-14
sobretensión transitoria	614-03-25
tasa de desequilibrio	614-01-33
tensión asignada	614-03-09
tensión de choque	614-03-24
tensión de flicker	614-01-29
tensión de señalización por la red	614-01-35
tensión de suministro	614-01-03
tensión más elevada para equipos	614-03-01
tensión nominal	614-03-09
tensión psofométrica	614-04-06
tensión residual	614-03-53
tensión soportada	614-03-20
tensión soportada a frecuencia industrial	614-03-22
tensión soportada asignada	614-03-21
tiempo de eliminación de un defecto	614-02-26
tiempo de eliminación de una falta	614-02-26
tiempo de interrupción de una corriente de falta	614-02-25
transferencia accidental de tensión	614-03-42
valor por unidad de sobretensión entre fases	614-03-12
valor por unidad de sobretensión fase-tierra	614-03-11
valor relativo de sobretensión entre fases	614-03-12
valor relativo de sobretensión fase-tierra	614-03-11
variación cíclica de tensión	614-01-07
variación de tensión	614-01-05